

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Istungidokument

LÕPLIK
A6-0168/2006

8.5.2006

*****I**

RAPORT

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)
(KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Kultuuri- ja hariduskomisjon

Raportöör: Erna Hennicot-Schoepges

Kasutatud tähised

- * nõuandemenetlus
antud hääle enamus
- **I koostöömenetlus (esimene lugemine)
antud hääle enamus
- **II koostöömenetlus (teine lugemine)
antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- *** nõusolekumenetlus
parlamendi liikmete hääleteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel
- ***I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)
antud hääle enamus
- ***II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)
antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- ***III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)
antud hääle enamus ühise teksti heakskiitmiseks

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

SISUKORD

lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5	
SELETUSKIRI	22
VÄLISKOMISJONI ARVAMUS	25
EELARVEKOMISJONI ARVAMUS.....	37
KODANIKUVABADUSTE, JUSTIITS- JA SISEASJADE KOMISJONI ARVAMUS.....	45
NAISTE ÕIGUSTE JA SOOLISE VÕRDÕIGUSLIKKUSE KOMISJONI ARVAMUS	52
MENETLUS	62

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOME GA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008) (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2005)0467)¹;
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 151 lõike 5 esimest taanet, mille alusel komisjon Euroopa Parlamendile ettepaneku esitas (C6-0311/2005);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit ja väliskomisjoni, eelarvekomisjoni, kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon arvamusi (A6-0000/2006),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. on seisukohal, et õigusloomealases ettepanekus toodud finantsraamistik peab olema kooskõlas uue mitmeaastase finantsraamistiku (MFF) rubriigi 3b ülemmääraga ning rõhutab, et iga-aastane summa otsustatakse iga-aastasel eelarvemenetlusel kooskõlas xxx institutsioonidevahelise kokkuleppe punkti 37 sätetega;
 3. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamenti saata, kui komisjon kavatses seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 4. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek: 1
Põhjendus 3

(3) Euroopa kodanikud ja kõik ajutiselt või alaliselt ELis elavad inimesed peavad **seetõttu** omandama teadmised, oskused ja suutlikkuse, **mis võimaldavad neil toime**

(3) Euroopa kodanikud ja kõik ajutiselt või alaliselt ELis elavad inimesed peavad seetõttu omandama teadmised, oskused ja suutlikkuse, **et ennast täiel määral**

¹ ELTs seni avaldamata.

tulla avatumas ent keerulisemas keskkonnas ning ületada võimalikud raskused, et saada kasu võimalustest, mida neile pakub mitmekülgne ja dünaamiline ühiskond mitte ainult Euroopas vaid kogu maailmas.

teostada mitmekülgses, pluralistlikus, solidaarses ja dünaamilises ühiskonnas mitte ainult Euroopas vaid kogu maailmas.

Muudatusettepanek: 2
Põhjendus 4

(4) Euroopa projekti keskmes *tundub* kultuuridevaheline dialoog *olevat soositud vahend, mis aitab inimestel saada hakkama meie ühiskonna keerulise reaalsusega ning aktiivselt tegutseda.*

(4) Euroopa projekti keskmes *on kultuur ja* kultuuridevaheline dialoog *enesestmõistetavad vahendid, mis aitavad inimestel õppida harmooniliselt koos elama ning võivad aidata kaasa Euroopa Liidu suhete parandamisele välismaailmaga.*

Muudatusettepanek: 3
Põhjenduse 5 esimene taane

– austatakse ja edendatakse kultuurilist mitmekesisust Euroopas ning *luuakse aktiivne* Euroopa *kodakondsus*, mis põhineb ühistel väärtustel Euroopa Liidus;

– austatakse ja edendatakse kultuurilist mitmekesisust Euroopas, *parandatakse kooseksisteerimist* ning *soodustatakse aktiivset* Euroopa *kodakondsust*, mis põhineb ühistel väärtustel Euroopa Liidus;

Muudatusettepanek: 4
Põhjenduse 5 esimene taane a (uus)

– *teavitatakse võrdse kohtlemisega seotud õigustest ja kohustustest, mis tulenevad Euroopa Liidus elamisest;*

Selgitus

Sisserändajaid – mehi ja naisi – on tihti ebapiisavalt teavitatud sellest, milline toime on näiteks ELi ja liikmesriikide võrdse kohtlemise õigusaktidel. Kultuuridevaheline dialoog võib kaasa aidata eelkõige sisserändajatest naiste teavitamisele nende õigustest, et nad suudaksid end paremini kaitsta õigusrikkumiste eest.

Muudatusettepanek: 5
Põhjenduse 5 teine taane

– *hõlmatakse* uuendatud Lissaboni

– *rõhutades* uuendatud Lissaboni

strateegia, *mille jaoks teadmistel põhinev majandus vajab inimesi, kes on võimelised kohanema muutustega ning lõikama kasu kõigist võimalikest uuenduste allikatest, et suurendada heaolu;*

strateegia *kultuurilist ja hariduslikku mõõdet ning sealjuures ergutades Euroopa Liidu kultuuri- ja loomemajandust, mis aitab kaasa majanduskasvule ja loob töökohti;*

Muudatusettepanek: 6
Põhjenduse 5 kolmas taane

– toetatakse Euroopa Liidu püüdlusi saavutada solidaarsus, sotsiaalne õiglus ja suurem ühtekuuluvus, austades ühiseid väärtusi Euroopa Liidus;

– toetatakse Euroopa Liidu püüdlusi saavutada solidaarsus, sotsiaalne õiglus, *sotsiaalse turumajanduse areng, koostöö* ja suurem ühtekuuluvus, austades ühiseid väärtusi Euroopa Liidus, *mis on samuti esmatähtsad selleks, et luua dialoogisillad maailma erinevate kultuuridega ja seeläbi kindlustada liidu rolli rahvusvahelisel areenil, eelkõige demokraatia ja inimõiguste kaitseks ning edendamiseks;*

Muudatusettepanek: 7
Põhjenduse 5 neljas taane

– võimaldatakse *Euroopal* teha end maailmas kuuldavamaks ning tugevdada tõhusat partnerlust *naaberriikidega*, laiendades niiviisi stabiilsuse ja demokraatia ala *EList väljapoole* ning *mõjutades* sellega Euroopa Liidu kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate isikute heaolu ja julgeolekut.

– võimaldatakse *Euroopa Liidul* teha end maailmas kuuldavamaks ning tugevdada tõhusat partnerlust *tema naabruses asuvate riikidega*, laiendades niiviisi stabiilsuse, demokraatia ja *ühise heaolu* ala ning *suurendades* sellega Euroopa Liidu kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate isikute heaolu ja julgeolekut.

Muudatusettepanek: 8
Põhjendus 6

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, *naiste õiguste ning soolise võrdõiguslikkuse*, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia

sisserändajate, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses **kandidaatriikidega**, Lääne-Balkani riikidega **ja** Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.

ning inimkaubanduse vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, **inimõiguste ja säästva arengu**, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses **läbirääkija- ja kandidaatriikidega**, Lääne-Balkani riikidega, **ELiga sõlmitava assotsiatsioonilepingu kandidaatriikidega**, Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega **ja muude kolmandate riikidega, eelkõige arengumaadega**.

Muudatusettepanek: 9
Põhjendus 7

(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsedele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga *isik* ja kogu Euroopa ühiskond.

(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsedele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga *kodanik – võrdsetel alustel nii mehed kui ka naised* – ja kogu Euroopa ühiskond, *eriti käesoleva otsuse artiklis 2 a kirjeldatud struktureeritud koostöö abil. See täiendab Euroopa identiteedi loomisele suunatud meetmeid, mille sisu võib rikastada assimileerimiseta kaasamise põhimõtte. Erinevuste omaksvõtmine kujundab erinevaid kogukonda kuulumise tahke. Sellele peab kaasa aitama "kultuuride vastastikuse austuse" õppimise edendamine. "Kultuuride vastastikune austus" kujutab endast kõigile tõeliselt võrdsete võimaluste andmise täiendust ja vajalikku tingimust.*

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi mõiste tuleb paigutada ühenduse olemasolevate prioriteetide ja poliitikavaldkondade konteksti.

Kultuuridevahelise suhtlemise käigus välja kujunenud metoodikast ja vahenditest tulenevalt on "kultuuride vastastikuse austuse" arendamine nüüd üks kultuuridevahelise dialoogi põhitingimusi. Viljakat dialoogi ei saa tegelikult tekkida, kui eri kultuuridest pärit kodanikel pole teatavat hulka ühiseid alusnorme, mis soodustavad vastastikust austust ning üksteiselt

õppimist. Kultuuride vastastikuse austuse arendamine ELis kujutab endast üht suurimat trumpi ELi konkurentsivõime jaoks, samas kui kodanike jaoks on see üks põhioskusi, mis tuleb omandada selleks, et saavutada kõigi jaoks tõeliselt võrdsed võimalused.

Muudatusettepanek: 10
Põhjendus 10

(10) **Oluline** on tagada **vastastikune täiendavus** ühenduse, siseriiklike, piirkondlike ja kohalike meetmete **vahel**, millel on oluline kultuuridevahelise dialoogi mõõde. Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta **peaks võimaldama** suurendada nende meetmete nähtavust ja ühtsust, **aidates kaasa uuendustegevusele ning kultuuridevahelist dialoogi edendamisele lähenemisviiside horisontaalsele ja valdkonnaülelele mõõtmele**.

(10) **Põhiline** on tagada ühenduse, siseriiklike, piirkondlike ja kohalike meetmete **vastastikune täiendavus ja horisontaalne lähenemine**, millel on oluline kultuuridevahelise dialoogi mõõde, **arvestades, et** kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta **aitab** suurendada nende meetmete nähtavust ja ühtsust.

Muudatusettepanek: 11
Põhjendus 10 a (uus)

(10 a) Ka rahvusvaheliste organisatsioonide nagu Euroopa Nõukogu kogemusi ja asjatundlikkust peaks olema võimalik kohaldada Euroopa Liidu kultuuridevahelise dialoogi edendamise strateegias.

Muudatusettepanek: 12
Põhjendus 11 a (uus)

(11 a) Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks valmistumisel on oluline välja töötada selle dialoogiga seotud algatusi, lähtudes praktilistest ja säästvatest projektidest, eelkõige olemasolevate ja tulevaste partnerluste kontekstis kolmandate riikidega. Kõnealuseid algatusi tuleks rõhutada seoses kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks 2008 kavandatavate teavitamis- ja teadlikkuse tõstmise

kampaaniatega.

Muudatusettepanek: 13
Põhjendus 13 a (uus)

(13 a) Arvestades kõikidele liikmesriikidele riiklikul ja ühenduse tasandil ette nähtud meetmete hulka, võib võrdlussummat pidada läviväärtuseks, millest madalama taseme korral on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide saavutamine võimatu.

Selgitus

Kui kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta rahastamine peaks mis tahes põhjusel kujunema komisjoni ettepanekus toodud võrdlussummast väiksemaks, oleks meetmete praktiline rakendamine võimatu.

Muudatusettepanek: 14
Artikli 1 lõige 1 a (uus)

1 a) Käesoleva otsuse tähenduses kirjeldab väljend “kultuuridevaheline dialoog” pidevat protsessi, mis leiab 2008. aastal väljenduse ja muutub nähtavaks ning millega seotud meetmed jätkuvad ka pärast seda aastat.

Muudatusettepanek: 15
Artikli 2 lõike 1 esimene taane

– edendada kultuuridevahelist dialoogi kui ***Euroopa kodanikke ja kõiki ajutiselt või alaliselt ELis elavaid inimesi abistavat vahendit, et omandada teadmised, oskused ja suutlikkus, mis võimaldavad neil toime tulla avatumas ent keerulisemas keskkonnas ning ületada võimalikud raskused, et saada kasu võimalustest, mida neile pakub mitmekülgne ja dünaamiline ühiskond mitte ainult Euroopas vaid kogu maailmas;***

– edendada kultuuridevahelist dialoogi kui kõiki ELis elavaid inimesi abistavat vahendit, ***et õppida harmooniliselt koos elama ja ületada lahknevused, mis kuuluvad olemuslikult nende kultuurilise, usulise ja keelelise mitmekesisuse juurde, mitte ainult erinevate liikmesriikide kultuuride vahel, vaid ka erinevate kultuuride ja usuliste rühmade vahel liikmesriikides;***

Muudatusettepanek: 16
Artikli 2 lõike 1 teine taane

– tõsta Euroopa kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate inimeste teadlikkust sellest, et on oluline edendada aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning tugineb ühistele väärtustele Euroopa Liidus, ***nagu inimväärikuse, vabaduse, võrdsuse, mittediskrimineerimise, solidaarsuse, demokraatia põhimõtete ja õigusriigi ning inimõiguste, sh vähemustesse kuuluvate isikute õiguste austamine.***

– tõsta Euroopa kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate inimeste teadlikkust sellest, et on oluline edendada aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning tugineb ühistele väärtustele Euroopa Liidus, ***mis on määratletud ELi lepingu artiklis 6 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas.***

Muudatusettepanek: 17
Artikli 2 lõike 1 teine a taane (uus)

– rõhutada eri kultuuride ja kultuurilise mitmekesisuse avalduste panust Euroopa Liidu liikmesriikide pärandisse ja eluviisi;

Muudatusettepanek: 18
Artikli 2 lõike 1 teine a taane (uus)

– jagada Euroopa Liidu eespool mainitud ühiseid väärtusi suhetes ülejäänud maailmaga, tugevdades sel moel tema juhtrolli inimõiguste ja demokraatia edendamisel ja toetamisel.

Selgitus

Euroopa Liit peaks ühiste väärtuste edendamisel ja toetamisel olema järjepidev nii oma territooriumil ja oma kodanike hulgas kui ka suhetes muu maailmaga.

Muudatusettepanek: 19
Artikli 2 lõike 1 teine a taane (uus)

– muuta haridus mitmekesisuse ning teiste

kultuuride parema mõistmise, liikuvuse edendamise, teadmiste, oskuste ja parimate sotsiaaltavade vahetamise ning kohaldamise põhivahendiks ning anda meediale keskne roll võrdsuse ja vastastikuse mõistmise põhimõtte edendamisel.

Selgitus

Arvesse tuleks võtta komisjoni toonase presidendi hr Prodi moodustatud nõuanderühma 2003. aasta novembris vastu võetud raportit, milles tehti ettepanekud Euroopa ja Vahemere piirkonna rahvaste ja kultuuride vahelise dialoogi meetmete kohta.

Muudatusettepanek: 20
Artikli 2 lõike 2 esimene taane (uus)

– lülitada kultuuridevaheline dialoog horisontaalse ja valdkondadevahelise prioriteedina ühenduse eri valdkondade poliitikasse, meetmetesse ja programmidesse ning määrata kindlaks ja jagada omavahel selle edendamise parimaid meetodeid;

Muudatusettepanek: 21
Artikli 2 lõike 2 esimene taane

– suurendada kõigi kultuuridevahelist dialoogi toetavate ühenduse programmide ja meetmete nähtavust ja ühtsust;

– suurendada kõigi kultuuridevahelist dialoogi toetavate ühenduse programmide ja meetmete nähtavust ja ühtsust ***ning edendada neid eelkõige sümboolikaga seotud meetmete ja abinõude abil ning tagada nende järjepidevus;***

Muudatusettepanek: 22
Artikli 2 lõike 2 teine taane

– rõhutada eri kultuuride panust meie pärandisse ja eluviisi; tõsta Euroopa kodanike ja kõigi ajutiselt või alaliselt ELis elavate inimeste, eriti noorte, teadlikkust

– tõsta Euroopa kodanike ja kõigi ajutiselt või alaliselt ELis elavate inimeste, eriti noorte, teadlikkust ***kultuuride- ja usunditevahelise dialoogi olulisusest***

sellest, et on oluline leida vahendid, mille abil kultuuridevaheline dialoog edendaks aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning põhineb Euroopa Liidu ühistel väärtustel;

igapäevaelus;

Muudatusettepanek: 23
Artikli 2 lõike 2 teine a taane (uus)

– tutvustada Euroopa Liidu liikmesriikide erinevaid kultuure ja väärtusi liidu partnerriikides – näiteks kolmandatesse riikidesse lähetatud komisjoni delegatsioonide vahendusel –, eelkõige tõstes võimalike sisserändajate teadlikkust, et saavutada nende parem lõimumine vastuvõtvates ühiskondades;

Muudatusettepanek: 24
Artikli 2 lõike 2 kolmas taane

– panustada uuendustegevusse ja (eriti noorte hulgas) kultuuridevahelist dialoogi edendavate lähenemisviiside horisontaalsesse ja valdkonnaülesesse mõõtmesse.

välja jäetud

Muudatusettepanek: 25
Artikli 2 lõike 2 kolmas a taane (uus)

– uurida selles temaatilises aastas peituvaid võimalusi; koostada ja vastu võtta sidus strateegia, mis on kohandatud liikmesriikide konkreetsetele olukordadele ja milles pööratakse tähelepanu tolerantsuse õpetamisele, erinevuste aktsepteerimisele ja nendega kooseksisteerimisele ning teadlikkuse tõstmisele Euroopa keelelisele, etnilisele ja usulisele mitmekesisusele kaasa aitavate inimeste väärtusest.

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat kavandades on oluline keskenduda jätkusuutlikkuse põhimõttele. Liikmesriigid peavad selle strateegia, kus haridus mängib olulist rolli, asjakohaselt rakendama.

Muudatusettepanek: 26
Artikkel 2 a (uus)

Artikkel 2 a

Meetmes osalemine

Artiklis 2 loetletud eesmärkide saavutamiseks tuleb käesoleva otsusega kehtestatavat meetet rakendada eelkõige struktureeritud koostöö kaudu kodanikuühiskonna osalistega, nagu kultuuridevahelise dialoogi vallas tegutsevad valitsusvälised organisatsioonid, usunditevahelise ja ilmaliku dialoogiga tegelevad organisatsioonid, sotsiokultuurilised ühingud ja meedia.

Meede viiakse ellu Euroopa institutsioonide ning riiklike ja piirkondlike asutuste ning rahvusvaheliste organisatsioonide nagu Euroopa Nõukogu ja UNESCO koostöös.

Muudatusettepanek: 27
Artikli 3 punktid a, b ja c

a) teabe- ja edenduskampaania eelkõige koostöös meediaga ühenduse ja siseriiklikul tasandil, et levitada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega seotud olulisi sõnumeid;

b) üritused ja algatused Euroopa tasandil eesmärgiga edendada kultuuridevahelist dialoogi ning kultuuridevaheline dialoogi

a) üritused ja algatused Euroopa tasandil eesmärgiga edendada kultuuridevahelist dialoogi ning kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta vallas tehtud saavutuste ja saadud kogemuste rõhutamine;

b) siseriikliku tasandi üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde ja mille eesmärk on edendada

Euroopa aasta vallas tehtud saavutuste ja saadud kogemuste rõhutamine;

c) siseriikliku tasandi üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde ja mille eesmärk on edendada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke;

kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke, pöörates erilist tähelepanu meetmetele, mis puudutavad kodanikuõpetust ja teiste inimeste ning nende erinevuste hindama õppimist;

c) teavitus- ja teadlikkuse tõstmise kampaaniad;

Komisjoni teksti punktid a, b ja c muutuvad Euroopa Parlamendi muudatusettepanekus vastavalt punktideks c, a ja b. Ühtlasi muudeti punktiks c muutunud punkti a ja punktiks b muutunud punkti c.

Muudatusettepanek: 28
Artikli 3 punkt d

d) ülevaated ja uurimused ühenduse või siseriiklikul tasandil, et anda hinnang ja teha aruanne kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta ettevalmistuste, tõhususe, mõju ja pikaajalise jälgimise kohta.

d) konsulteerimine riikidevaheliste võrgustike ja kodanikuühiskonna sidusrühmadega (selliste vahendite kaudu nagu väikesemastaabilised koosolekud, arutelud, ülevaated ja uuringud), et anda hinnang ja teha aruanne kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta tõhususe ja mõju kohta ja luua alus selle pikaajaliseks jälgimiseks.

Or. en

Muudatusettepanek: 29
Artikli 3 lõige 2 a (uus)

Kuna kultuuridevahelise dialoogi üks aspekt puudutab diskrimineerimisvastase võitluse ja integratsiooni edendamise meetmeid, peaks 2008. aasta tegevus lähtuma seoses Euroopa aastaga "Võrdsed võimalused kõigile" (2007) rakendatud meetmetest ning neid täiendama. Nii ühenduse kui ka riikide tasandil kavandatavad meetmed peavad arvestama Euroopa aasta "Võrdsed võimalused kõigile" (2007) raames

rakendatud meetmetest saadud kogemusi.

Muudatusettepanek: 30
Artikkel 5

Iga liikmesriik nimetab siseriikliku koordineerimisasutuse või samaväärse haldusorgani, mille ülesandeks on korraldada asjaomase riigi osalemist kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevuses. Iga liikmesriik tagab, et see organ kaasab asjakohasel viisil kultuuridevahelise dialoogi eri osapooled liikmesriigi tasandil. Kõnealune organ tagab siseriiklikul tasandil kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud meetmete kooskõlastamise.

Iga liikmesriik nimetab siseriikliku koordineerimisasutuse või samaväärse haldusorgani, mille ülesandeks on korraldada asjaomase riigi osalemist kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevuses. Iga liikmesriik tagab, et see organ kaasab asjakohasel viisil kultuuridevahelise dialoogi eri osapooled liikmesriigi, **piirkondlikul ja kohalikul** tasandil. Kõnealune organ tagab siseriiklikul tasandil kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud meetmete kooskõlastamise.

Or. es

Selgitus

Piirkondliku ja kohaliku tasandi partnerlus kultuuridevahelise dialoogi edendamisel on esmatähtis mõju tagamiseks rohujuure tasandil.

Muudatusettepanek: 31
Artikli 6 lõige 1

1. Komisjoni assisteerib komitee.

1. Komisjoni assisteerib komitee, **kuhu kuulub üks esindaja igast liikmesriigist ning mida juhatab komisjon. Riikide esindajad nimetab eelistatavalt riiklik koordineerimisasutus, millele viidatakse artiklis 5.**

Muudatusettepanek: 32
Artikli 6 lõige 2

2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatut.

2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatut. **Ilma et see piiraks eespool osutatud menetluse kohaldamist, osaleb komitee koosolekul vaatlejana kaks**

Euroopa Parlamendi esindajat.

Selgitus

Arvestades Euroopa kodakondsust mõjutavate otsuste olemust, peaks komitee koosolekutel vaatlejana osalema kaks Euroopa Parlamendi esindajat.

Muudatusettepanek: 33

Artikli 7 lõige 3

3. Meetmete puhul, millele on osutatud lisa C osas, võib Euroopa ühenduste üldeelarvest anda toetust kuni **50%** ulatuses nende üldkuludest artiklis 8 sätestatud korras.

3. Meetmete puhul, millele on osutatud lisa C osas, võib Euroopa ühenduste üldeelarvest anda toetust kuni **80%** ulatuses nende üldkuludest artiklis 8 sätestatud korras.

Selgitus

Ühenduse toetuse suurendamine 50%lt 80%le lihtsustab kultuurialal tegutsejate projektide rakendamist.

Muudatusettepanek: 34

Artikkel 9

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks **võib** komisjon **teha** koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega.

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks **teeb** komisjon koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega, **eelkõige Euroopa Nõukogu ja UNESCOga, pöörates erilist tähelepanu koostöösuhete läbipaistvuse ja ELi osaluse nähtavuse tagamisele.**

Muudatusettepanek: 35

Artikli 11 lõige 1

1. Käesoleva otsuse rakendamise finantsraamistikuks ajavahemikus 1. jaanuar 2007 kuni 31. detsember 2008 määratakse 10 miljonit eurot.

1. Käesoleva otsuse rakendamise finantsraamistikuks ajavahemikus 1. jaanuar 2007 kuni 31. detsember 2008 määratakse 10 miljonit eurot.
Ettevalmistav tegevus ei tohi ületada 30% kogu eelarvest.

Selgitus

Tuleb selgelt sätestada, et suurim osa kogu eelarvest kulutatakse 2008. aastal, mis on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta, toimuvatele projektidele.

Muudatusettepanek: 36
Artikkel 14

Komisjon esitab hiljemalt 31. detsembriks 2009 Euroopa Parlamendile, nõukogule, majandus- ja sotsiaalkomiteele ning regioonide komiteele aruande käesoleva otsuse artiklis 3 ettenähtud meetmete rakendamise, tulemuste ja üldhinnangu kohta.

Komisjon esitab hiljemalt 31. detsembriks 2009 Euroopa Parlamendile, nõukogule, majandus- ja sotsiaalkomiteele ning regioonide komiteele aruande käesoleva otsuse artiklis 3 ettenähtud meetmete rakendamise, tulemuste ja üldhinnangu kohta, ***mis võetakse Euroopa Liidu kõnealuse valdkonna edasise poliitika ja edasiste meetmete juures aluseks.***

Muudatusettepanek: 37
Lisa A osa punkti 1 esimene a lõik (uus)

Teabe- ja edenduskampaaniatele ette nähtud rahalised vahendid ei tohi ületada 20% kogu eelarvest.

Selgitus

Eelarve ette nähtud ümberjaotamine näib ebaõige. Kultuurialased erisündmused nagu näidendid, näitused ja kontserdid edendavad kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke. Teabe- ja edenduskampaaniad (meedias) peaksid olema ainult abimeetmed.

Muudatusettepanek: 38
Lisa A osa punkti 1 alapunkt c

c) koostöö erasektoriga, ringhäälinguorganisatsioonide ja muu meediaga, kes teevad koostööd kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat käsitleva teabe levitamisel;

c) koostöö erasektoriga, ringhäälinguorganisatsioonide ja muu meediaga, kes teevad koostööd kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat käsitleva teabe levitamisel, ***elkõige 2008. aastal toimuvate spordi suurürituste nagu Euroopa jalgpallimeistrivõistluste ja Pekingi olümpiamängude kontekstis, võideldes samas nende ürituste ajal***

*inimkaubandusega ning naiste
sundprostituutsiooniga;*

Muudatusettepanek: 39
Lisa A osa punkti 1 alapunkt f

*f) haridusasutuste ja üldsuse asjakohased
algatused, et levitada teavet
kultuuridevahelise dialoogi Euroopa
aasta kohta;*

*f) eeskätt haridusasutustele mõeldud
õppematerjalide ja -vahendite levitamine,
mis soodustavad avatud arutelu maailma
erinevate kultuuride üle, vastates
täielikult subsidiaarsuse põhimõttele;*

Muudatusettepanek: 40
Lisa A osa punkti 1 alapunkt g

*g) teavet jagava veebisaidi avamine
Europa serveril, sh portaal
kultuuridevahelise dialoogiga seotud
projektide elluviijate jaoks, et juhendada
neid erinevate asjakohaste ühenduse
programmide ja meetmete vallas.*

*g) veebiportaali avamine, et muuta kõik
kultuuridevahelise dialoogi valdkonna
meetmed üldsusele kättesaadavaks ning
juhendada kultuuridevahelise dialoogiga
seotud projektide elluviijaid erinevate
asjakohaste ühenduse programmide ja
meetmete vallas.*

Muudatusettepanek 41
Lisa A osa, uus lõik punkti 2 pealkirja järel

*Auhinna loomine kultuuridevahelise
dialoogi eest, millega premeeritaks üht
artikli 2 lõikes 2 nimetatud ühenduse
programmide nagu Socrates, Noored ja
Kultuur raames loodud noortele suunatud
projekti.*

Muudatusettepanek 42
Lisa A osa punkt 2

*– ülevaated ja uurimused ühenduse
tasandil, et anda hinnang ja teha aruanne
kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta*

*– konsulteerimine riikidevaheliste
võrgustike ja kodanikuühiskonna
sidusrühmadega (selliste vahendite kaudu*

ettevalmistuste, tõhususe, mõju ja pikaajalise jälgimise kohta.

nagu väikesemastaabilised koosolekud, arutelud, ülevaated ja uuringud), et anda hinnang ja teha aruanne kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta tõhususe ja mõju kohta ja luua alus selle pikaajaliseks jälgimiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 43
Lisa B osa esimene lõik

Piiratud arv sümboolikaga seotud Euroopa tasandi meetmeid, mille eesmärk on tõsta eriti noorte teadlikkust Euroopa aasta eesmärkidest, võib saada ühenduse abi kuni 80% ulatuses kogukuludest.

Piiratud arv sümboolikaga seotud Euroopa tasandi meetmeid, mille eesmärk on tõsta eriti noorte **ja naiste** teadlikkust Euroopa aasta eesmärkidest, võib saada ühenduse abi kuni 80% ulatuses kogukuludest.

Selgitus

Ühenduse toetus kuni 80% ulatuses üldkuludest tuleks lisaks noortele tagada ka naistele, et julgustada ja hõlbustada nende osalust, mis on madal kõikides riikides väga erinevatel põhjustel. Tuleks võtta meetmeid selle tagamiseks, et neil elanikkonnarühmadel, kes ei ole aktiivselt ja süstemaatiliselt kaasatud, nagu noored ja naised, oleks juurdepääs kultuuridevahelise dialoogi algatusele.

Muudatusettepanek 44
Lisa B osa teine lõik

Need meetmed võivad seisneda teatavates üritustes, sealhulgas ühenduse tasandi üritus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta avamiseks ja lõpetamiseks koostöös 2008. aastal ametis olevate eesistujariikidega.

Need meetmed võivad seisneda teatavates üritustes, sealhulgas ühenduse tasandi üritus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta avamiseks ja lõpetamiseks koostöös 2008. aastal ametis olevate eesistujariikidega. **Kõnealuste ürituste hulka võib kuuluda eelkõige Euroopa tasandil osalemine 8. märtsi ja 21. mai tähistamisel, mille ÜRO Peaassamblee on kuulutanud vastavalt rahvusvaheliseks naistepäevaks ning ülemaailmseks kultuurilise mitmekesisuse, dialoogi ja arengu päevaks.**

Muudatusettepanek 45
Lisa B osa teine a lõik (uus) ja teine b lõik (uus)

2 a. Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta lõpeb kultuuridevahelise foorumiga Euroopa Parlamendis, mis koondab kodanikuühiskonna ning poliitika- ja usuringkondade esindajaid.

2 b. Samuti tuleks korraldada liikmesriikide poolt tunnustatud kirikute ja usukogukondade usunditevaheline kohtumine.

Muudatusettepanek 46
Lisa C osa esimene lõik

Olulise Euroopa mõõtmega siseriikliku tasandi meetmed võivad vastata nõuetele ühenduse abi saamiseks ning neile võib anda toetust kuni **50%** ulatuses kogukuludest.

Olulise Euroopa mõõtmega siseriikliku, **piirkondliku ja kohaliku** tasandi meetmed võivad vastata nõuetele ühenduse abi saamiseks ning neile võib anda toetust kuni **80%** ulatuses kogukuludest.

Or. es

Selgitus

Piirkondliku ja kohaliku tasandi partnerlus kultuuridevahelise dialoogi edendamisel on esmatähtis mõju tagamiseks rohujuure tasandil.

SELETUSKIRI

1) Kokkuvõtte komisjoni ettepanekust

Komisjoni ettepanekut tuleb vaadata temaatiliste Euroopa aastate kontekstis, näiteks töötajate liikuvuse Euroopa aasta 2006 või võrdsete võimaluste Euroopa aasta 2007.

Kõnealuse Euroopa aasta peamine eesmärk on edendada dialoogi kõikide kultuuride ja Euroopa Liidus elavate inimeste vahel, et anda neile vahendid harmooniliseks kooseluks. Selle õiguslik alus on Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikkel 151.

Ettepaneku kohaselt eraldatakse Euroopa aastale 10 miljoni euro suurune eelarve eesmärgi saavutamiseks järgmiste nelja laadi meetmete abil:

- 1) ühenduse tasandil kooskõlastatavad ja riiklikul tasandil elluviidavad teabe- ja edenduskampaaniad, mille eesmärk on edastada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega seotud olulisi sõnumeid ja selle logo kõikidele Euroopa Liidu kodanikele ja ELis elavatele inimestele; 4,5 miljoni euro ulatuses (45% kogueelarvest) tagab rahastamise komisjon;
- 2) üritused ja meetmed Euroopa tasandil eesmärgiga edendada kultuuridevahelist dialoogi ning tõsta kõigi eurooplaste, eelkõige noorte teadlikkust; neid sümboolikaga seotud meetmeid, mille arv on piiratud kaheksaga, võib komisjon kaasrahastada 80% ulatuses kuni 2,4 miljoni euro suuruses summas, mis moodustab 24% kogueelarvest;
- 3) riikliku tasandi ürituseid ja meetmeid – kui neil on Euroopa lisandväärtus – võib komisjon kaasrahastada 50% ulatuses kuni 2,5 miljoni euro suuruses summas, mis moodustab 25% kogueelarvest;
- 4) ülevaated ja uurimused ühenduse või riiklikul tasandil meetmete ettevalmistamiseks ja jätkusuutlikkus nende jätkusuutlikkuse tagamiseks; need ülevaateid rahastab komisjon 600 000 euro suuruse kavandatava eelarve ulatuses (6% kogueelarvest).

Meede tuleb ellu viia, pidades täiel määral kinni subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtetest.

2) Muudatusettepanekute põhjendused ja sisu

- Komisjoni ettepanek sisaldab palju häid ideid ja algatusi, kuid puudu jääb selgusest. On raske kõnelda kultuuridevahelisest dialoogist dokumendi alusel, mis on kohati arusaamatu. Seda on vaja lihtsustada, määratleda asjakohased mõisted ning lisada selgitused.
- Üldiselt tuleb kultuuridevahelise dialoogi raames käivitada pidev protsess. Selle protsessi kõrgepunkt on 2008. aastal, kuid ta algab juba praegu ning jätkub ka pärast 2008. aastat. Tuleb tagada meetme jätkusuutlikkus. Samuti tuleb tagada kooskõla teiste Euroopa aastatega, eriti võrdsete võimaluste Euroopa aastaga 2007.

- Samuti on vaja põhjalikumalt läbi mõelda kultuuridevahelise dialoogi mõiste määratlus ise. Praegu selle mõiste määratlust komisjoni ettepanekus ei ole – järelikult tuleb see lisada.
- Tähtis on mõelda usunditevahelise ja ilmaliku dialoogi selgesõnalisele mainimisele ning samuti sellele, mis kuju see dialoog võiks võtta. Usuline identiteet on meie kõigi, ka mitteusklike, identiteedi oluline osa. On mõeldamatu, et seda ei lülitata projekti, mis taotleb sellist ammendavust nagu kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta.
- Vaja on väärtustada kultuuri kui niisuguse rolli. Eri kultuurid saavad dialoogi astuda kultuuri vahendusel. Kultuurilise väljenduse mitmekesisuse kaitse ja edendamise konventsiooni heakskiitmine UNESCO peakonverentsi poolt 20. oktoobril 2005. aastal, mida selgelt toetas Euroopa Liidu 25 liikmesriiki, andis taas tunnistust sellest, et kultuur ja kultuuriline mitmekesisus on meie ühiskonnamudeli alus. Seega on kultuuridevahelise dialoogi osaks võimaldada meil kõigil sellest mitmekesisusest õppida ning selles osaleda.
- Tuleb kaaluda olemasolevate programmide kasutamise võimalust, mis puhul tuleb prioriteetide seadmisel rõhutada esmajoonelise programmi Kultuur 2007–2013 panust ja võimalusi.
- Kultuuridevahelise dialoogi aasta eesmärkide saavutamiseks tuleb meedet rakendada eelkõige struktureeritud koostöös vastavas valdkonnas tegutsevate isikutega. Seega tuleb selle ettevalmistamisel ja rakendamisel kaasata suur hulk kodanikuühiskonna osalisi. Näiteks võib tuua kultuuridevahelise dialoogi valdkonnas tegutsevad VVOd, usunditevahelise ja ilmaliku dialoogiga tegelevad organisatsioonid, sotsiokultuurilised ühingud, uurimisinstiitudid, ülikoolid ja meedia.
- Meedet tuleb rakendada tihedas koostöös Euroopa institutsioonide ning riiklike ja piirkondlike asutuste ning rahvusvaheliste organisatsioonide nagu Euroopa Nõukogu ja UNESCO – neil on kultuuridevahelise dialoogi valdkonnas rikkalikult kogemusi ja ületamatu oskusteave.
- Nõustun komisjoni ettepanekuga võtta kõikidel tasanditel aluseks olemasolevad parimad tavad, kuid selle tegemise viis vajab täpsustamist.
- Oleks kasulik lisada ka konkreetsete ja sümbolse sisuga Euroopa tasandi ürituste ja algatuste ettepanekuid. Nii saab tagada meetme suurema nähtavuse, planeerida juba praegu vastava aasta eelarvet ning tagada ühtsuse kõikide olemasolevate meetmetega.
 - Selliste ürituste hulka võiks kuuluda auhind kultuuridevahelise dialoogi eest. Tuleb otsustada, kas see peaks olema sarnane Sahharovi auhinnale, ja premeerima üht kultuuridevahelise dialoogi silmapaistvat edendajat, või tuleks see pigem anda näiteks parimale kultuuridevahelise dialoogi raamistikus esitatud projektile.
 - Järgides komisjoni ettepanekut tähistada aasta avamist või lõpetamist, tuleks aasta lõpus (ja võib-olla ka alguses) korraldada suur foorum. Sellise konverentsi võiks oma ruumides korraldada Euroopa Parlament, kes saaks sel moel meetmes aktiivsemalt osaleda.
 - Teabekampaaniate raames oleks otstarbekas laiendada veebisaidi loomise ettepanekut ning luua selle asemel tõeline veebiportaal, et:
 - koondada kogu teave kultuuridevahelise dialoogi valdkonna meetmetest;

- luua kodanikuühiskonna (selle valdkonna elukutselised töötajad) ja teiste osaliste võrgustik;
 - vahetada parimaid tavasid;
 - nagu komisjon osutab, juhendada kultuuridevahelise dialoogiga seotud projektide elluviijaid mitmesuguste asjakohaste ühenduse programmide ja meetmete vallas, ja hõlbustada samuti konkursikutsetele vastamist.
- Lõpetuseks tuleb selgitada Euroopa Parlamendi rolli. Vajaduse korral tuleks parlamendil aktiivsemalt osaleda. Parlamendil lasub vastutus kultuuridevahelise dialoogi arendamise eest ning ta peab kuulutama oma valmisolekut tagada meetme järjepidevus ja kultuuridevahelise dialoogi austamise käsitlemine kogu Euroopa Liidu töö ühe hindamiskriteeriumina.

21.4.2006

VÄLISKOMISJONI ARVAMUS

kultuuri- ja hariduskomisjonile

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008) (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Arvamuse koostaja: Patrick Gaubert

LÜHISELGITUS

Praeguses Euroopa ja rahvusvahelises kontekstis arendatakse ja vajatakse rohkem kui kunagi varem kultuuridevahelist dialoogi. See tagab rahu ja sotsiaalse ühtekuuluvuse, sest kutsub rahvaid üles üksteist mõistma seeläbi, et igapäev kultuuri ja väärtusi tuntakse nii, et pilt nendest on tõene. See on Euroopa ülesehitamise keskne mõiste.

See kultuuridevaheline dialoog peab olema kahesuunaline. Esiteks peavad eurooplased olema ühe enam avatud pluralistlikule ja mitmepooluselisele maailmale ja seega teiste Euroopa liidu liikmesriikide, samuti kolmandate riikide, eriti naaberriikide, erinevatele kultuuridele. Teiseks tuleb kolmandatele riikidele ja piirkondadele teadvustada Euroopa Liidu kultuure ja ühiseid väärtusi, eelkõige laienemisprotsessi ning piirkondade koostöö raames.

Selle Euroopa aasta ühe eesmärgi võiks asetada äsja saabunud sisserännanute sotsiaalse lõimimise raamistikku. Vastuvõtivate ühiskondade kultuuride ja väärtuste teadvustamine nendele äsjasaabunutele on hädavajalik, et aidata neil paremini ühiskonda integreeruda. See võiks kandidaatide teavitamise huvides toimuda enne lahkumist kolmandatest riikidest, mis on nende päritoluriigid. Vastastikusel austusel põhinev dialoog peab vastupidi õhutama Euroopa kodanikke avanema „Euroopa-väliste” kultuuridele, et lõimida neid mitteeurooplastest kodanikke.

Tuleb hoolitseda selle eest, et 2008. aasta tegevused Euroopas täiendaksid 2007. aastal ettevõetavaid tegevusi ja sobiksid omavahel kokku, sest 2007. aasta on Euroopa võrdsete võimaluste aasta. Nimelt puudutab kultuuridevaheline dialoog ka diskrimineerimisvastast võitlust ja sisserännanute lõimimist. Selleks peab sidusrühmi, kes koondati 2007. aastal ja keda puudutavad ka kultuuridevahelise dialoogi tegevused, saama kaasata ka Euroopa aastal 2008.

See Euroopa aasta saab olla tulemusrikas vaid koostöö ja partnerluste korral teatud hulga sidusrühmade ja partneritega, kes võivad aidata Euroopa Liidu ja liikmesriikide institutsioonidel oma eesmärged täielikult saavutada. Samuti võib väärtuslikuks osutuda selliste rahvusvaheliste organisatsioonide kaasamine nagu Euroopa Nõukogu ja UNESCO, kellel on suur kogemus ja head oskused kultuuridevahelise dialoogi valdkonnas. Ka peab selle Euroopa aasta ettevõtmisi saama kooskõlastada kodanikuühiskonna, eriti selles valdkonnas tegutsevate valitsusväliste organisatsioonidega, samuti kõikide teiste organisatsioonidega, kes on seotud kultuuridevahelise dialoogiga, näiteks Anna Lindhi nimeline Euroopa-Vahemere Piirkonna Kultuuridevahelise Dialoogi Fond.

MUUDATUSETTEPANEKUD

Väliskomisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek¹

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1 Põhjendus 4

(4) Euroopa projekti keskmes tundub kultuuridevaheline dialoog olevat soositud vahend, mis aitab inimestel saada hakkama meie ühiskonna keerulise reaalsusega ning aktiivselt tegutseda.

(4) Euroopa projekti keskmes tundub kultuuridevaheline dialoog olevat soositud vahend, mis aitab inimestel saada hakkama meie ühiskonna keerulise reaalsusega ning aktiivselt tegutseda, **samuti võib see märkimisväärselt kaasa aidata ELi välissuhete parandamisele globaliseerunud maailma kontekstis.**

Selgitus

Kultuuriline ja keeleline mitmekesisus aitab kaasa ELi kultuurilisele rikkusele ning võib hõlbustada dialoogi kõikide maailma kultuuridega, aidates sel moel inimestel ELis koos elada.

Muudatusettepanek: 2 Põhjenduse 5 esimene taane

– austatakse ja edendatakse kultuurilist mitmekesisust Euroopas **ning luuakse** aktiivne Euroopa kodakondsus, mis põhineb ühistel väärtustel Euroopa Liidus;

– austatakse ja edendatakse kultuurilist mitmekesisust Euroopas, **luuakse** aktiivne Euroopa kodakondsus, mis põhineb ühistel väärtustel Euroopa Liidus **ning julgustatakse kodanike lõimumist kõnealuste väärtuste teadvustamise ja tundmise kaudu , lähtudes tsivilisatsioonide liidust;**

Muudatusettepanek: 3 Põhjenduse 5 kolmas taane

– toetatakse Euroopa Liidu püüdlusi saavutada solidaarsus, sotsiaalne õiglus ja

– toetatakse Euroopa Liidu püüdlusi saavutada solidaarsus, sotsiaalne õiglus ja

¹ EÜT C ..., ..., lk.....

suurem ühtekuuluvus, austades ühiseid väärtusi Euroopa Liidus;

suurem ühtekuuluvus, austades ühiseid väärtusi Euroopa Liidus, **mis on vajalik, et hõlbustada dialoogi maailma erinevate kultuuride vahel ning seeläbi tugevdada oma rahvusvahelise eestvedaja rolli demokraatia ja inimõiguste toetamisel ja edendamisel;**

Selgitus

Kultuuriline ja keeleline mitmekesisus aitab kaasa ELi kultuurilisele rikkusele ning võib hõlbustada dialoogi kõikide maailma kultuuridega, aidates seeläbi inimestel ELis koos elada. Seega võib seda käsitleda alusena maailma valitsemises, milles tuleks hinnata ka ÜRO raamistikku.

Muudatusettepanek: 4 Põhjenduse 5 neljas taane

– võimaldatakse Euroopal teha end maailmas kuuldamaks **ning** tugevdada tõhusat partnerlust naaberriikidega, **laiendades niiviisi** stabiilsuse ja demokraatia ala EList väljapoole ning **mõjutades** sellega Euroopa Liidu kodanike **ja** kõigi Euroopa Liidus elavate isikute heaolu ja julgeolekut.

– võimaldatakse Euroopal teha end maailmas kuuldamaks, **et teada saada rohkem teiste piirkondade ja mandrite kultuurist ja seda mõista**, tugevdada tõhusat partnerlust naaberriikidega, **laiendada** stabiilsuse, **rahu** ja demokraatia ala EList väljapoole, **edendades rahvaste teadmisi üksteise kultuurist** ning **mõjutada** sellega Euroopa Liidu ja **mitte-euroopa** kodanike ja kõigi Euroopa Liidus **ja väljaspool Euroopa Liitu** elavate isikute heaolu, julgeolekut ja **vastastikust austust.**

Muudatusettepanek: 5 Põhjendus 6

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses **kandidaatriikidega**, Lääne-Balkani riikidega

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, **naiste õiguste ning soolise võrdõiguslikkuse**, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia **ning inimkaubanduse vastase** võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, **inimõiguste ja säästva arengu**, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu

ja Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.

välissuhetes, eriti seoses **läbirääkija- ja kandidaatriikidega**, Lääne-Balkani riikidega, **ELiga sõlmitava assotsiatsioonilepingu kandidaatriikidega**, Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega ja **muude kolmandate riikidega, eelkõige arengumaadega.**

Muudatusettepanek: 6

Põhjendus 10 a (uus)

(10 a) Ka rahvusvaheliste organisatsioonide nagu Euroopa Nõukogu kogemusi ja asjatundlikkust peaks olema võimalik kohaldada Euroopa Liidu kultuuridevahelise dialoogi edendamise strateegias.

Muudatusettepanek: 7

Põhjendus 11 a (uus)

(11 a) Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks valmistumisel on oluline välja töötada selle dialoogiga seotud algatusi, lähtudes praktilistest ja säästvatest projektidest, eelkõige olemasolevate ja tulevaste partnerluste kontekstis kolmandate riikidega. Kõnealuseid algatusi tuleks rõhutada seoses kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks 2008 kavandatavate teavitamis- ja teadlikkuse tõstmise kampaaniatega.

Muudatusettepanek: 8

Artikli 2 lõike 1 esimene taane

– edendada kultuuridevahelist dialoogi kui Euroopa kodanikke ja kõiki ajutiselt või alaliselt ELis elavaid inimesi abistavat vahendit, **et omandada teadmised, oskused ja suutlikkus, mis võimaldavad neil toime tulla avatumas ent keerulisemas keskkonnas ning ületada võimalikud raskused, et saada kasu võimalustest, mida neile pakub mitmekülgne ja dünaamiline ühiskond mitte ainult Euroopas vaid kogu**

– edendada kultuuridevahelist dialoogi kui Euroopa kodanikke ja kõiki ajutiselt või alaliselt ELis elavaid inimesi abistavat vahendit, **et elada harmoonilisemalt koos, lähtudes vastastikusest austusest kultuuriliste erinevuste vastu, ning võimaldada sisserändajate, eelkõige naiste ja laste täielikumat lõimumist, suurendades vastastikust teadlikkust ja teadmisi ning seega liikmesriikide kõigi**

maailmas;

elanikkonnakihtide kultuuride ja väärtuste vastastikust mõistmist.

Muudatusettepanek: 9
Artikli 2 lõike 1 teine a taane (uus)

– jagada Euroopa Liidu eespool mainitud ühiseid väärtusi suhetes ülejäänud maailmaga, tugevdades sel moel tema juhtrolli inimõiguste ja demokraatia edendamisel ja toetamisel.

Selgitus

Euroopa Liit peaks ühiste väärtuste edendamisel ja toetamisel olema järjepidev nii oma territooriumil ja oma kodanike hulgas kui ka suhetes muu maailmaga.

Muudatusettepanek: 10
Artikli 2 lõike 1 teine a taane (uus)

– muuta haridus mitmekesisuse ning teiste kultuuride parema mõistmise, liikuvuse edendamise, teadmiste, oskuste ja parimate sotsiaaltavade vahetamise ning kohaldamise põhivahendiks ning anda meediale keskne roll võrdsuse ja vastastikuse mõistmise põhimõtte edendamisel.

Selgitus

Arvesse tuleks võtta komisjoni toonase presidendi hr Prodi moodustatud nõuanderühma 2003. aasta novembris vastu võetud raportit, milles tehti ettepanekud Euroopa ja Vahemere piirkonna rahvaste ja kultuuride vahelise dialoogi meetmete kohta.

Muudatusettepanek: 11
Artikli 2 lõike 2 teine a taane (uus)

- tutvustada Euroopa Liidu liikmesriikide erinevaid kultuure ja väärtusi liidu partnerriikides – näiteks kolmandatesse riikidesse lähetatud komisjoni delegatsioonide vahendusel –, eelkõige tõstes võimalike sisserändajate teadlikkust, et saavutada nende parem lõimumine vastuvõtvates ühiskondades;

Muudatusettepanek: 12
Artikli 3 lõige 2 a (uus)

Kuna kultuuridevahelise dialoogi üks aspekt puudutab diskrimineerimisvastase võitluse ja integratsiooni edendamise meetmeid, peaks 2008. aasta tegevus lähtuma seoses Euroopa aastaga “Võrdsed võimalused kõigile” (2007) rakendatud meetmetest ning neid täiendama. Nii ühenduse kui ka riikide tasandil kavandatavad meetmed peavad arvestama Euroopa aasta “Võrdsed võimalused kõigile” (2007) raames rakendatud meetmetest saadud kogemusi.

Muudatusettepanek: 13
Artikli 3 lõige 3 a (uus)

Euroopa aasta käesolevas artiklis määratletud eesmärkide saavutamiseks kavandatavad meetmed peaksid olema kooskõlastatud tegevuse keskmes, millesse kaasatakse kodanikuühiskonna sidusrühmad nagu kultuuridevahelise dialoogi valdkonnas tegutsevad valitsusvälised organisatsioonid ja muud kultuuridevahelised organisatsioonid nagu soolise võrdõiguslikkuse organisatsioonid või Anna Lindhi fond, millel kõigil on konkreetne huvi Euroopa aasta kavandamise, rakendamise ja järelmeetmete vastu.

Muudatusettepanek 14
Artikli 6 lõige 2

2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.

2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.
Ilma et see piiraks eespool osutatud menetluse kohaldamist, osaleb komitee koosolekutel vaatlejana kaks Euroopa Parlamendi esindajat.

Selgitus

Arvestades Euroopa kodakondsust mõjutavate otsuste olemust, peaks komitee koosolekul vaatlejana osalema kaks Euroopa Parlamendi esindajat.

Muudatusettepanek: 15
Artikkel 9

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks võib komisjon teha koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega.

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks võib komisjon teha koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega, **ning eelkõige ÜRO ja tema tsivilisatsioonide liidu kõrgetasemelise töörühmaga.**

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta 2008 peaks arvesse võtma ÜRO tsivilisatsioonide liidu eesmärke.

Muudatusettepanek: 16
Artikli 10 lõige 2

2. Komisjon tagab kandidaatriikide kaasamise kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevusse, tuginedes nende osalemisele teatavates ühenduse programmides, millel on kultuuridevahelise dialoogi mõõde, ning töötades välja erialgatusi asjakohastes raamistikes, eriti Euroopa Liidu ja kandidaatriikide kodanikuühiskonna dialoogi raames.

2. Komisjon tagab **ühinemiseelsest strateegiast kasu saavate läbirääkija- ja kandidaatriikide sealhulgas ELiga sõlmitava assotsiatsioonilepingu kandidaatriikide, MEDA riikide ning EUROMEDI partnerriiikide** kaasamise kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevusse, tuginedes nende osalemisele teatavates ühenduse programmides, millel on kultuuridevahelise dialoogi mõõde, ning töötades välja erialgatusi asjakohastes raamistikes, eriti Euroopa Liidu ja kandidaatriikide kodanikuühiskonna dialoogi raames.

Muudatusettepanek: 17
Artikli 10 lõige 3

3. Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide saavutamiseks võetud meetmete ning algatuste vahel, mis tõenäoliselt töötatakse välja asjakohastes koostöö- ja dialoogiraamistikes nende EFTA riikidega,

3. Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide saavutamiseks võetud meetmete ning algatuste vahel, mis tõenäoliselt töötatakse välja asjakohastes koostöö- ja dialoogiraamistikes nende EFTA riikidega,

kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.

kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega, **rõhutades eriti demokraatia tugevdamist, inimõiguste ja kodanikuvabaduste austamist ning naiste võrdset osalemist dialoogis.**

Selgitus

Euroopa Liit peaks ühiste väärtuste edendamisel ja toetamisel olema järjepidev nii oma territooriumil ja oma kodanike hulgas kui ka suhetes muu maailmaga. Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta 2008 peaks arvesse võtma ÜRO tsivilisatsioonide liidu eesmäärke.

Muudatusettepanek: 18
Artikli 10 lõige 4

4. Komisjon peab tagama vastastikuse täiendavuse kõigi muude kolmandaid riike, eriti arengumaid hõlmavate koostööalgatustega, mis on olulised seoses kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega.

4. Komisjon peab tagama vastastikuse täiendavuse **ÜRO tsivilisatsioonide liidu kõrgetasemelise tööühema tööga ja** kõigi muude kolmandaid riike, eriti arengumaid hõlmavate koostööalgatustega, mis on olulised seoses kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega.

Selgitus

Euroopa Liit peaks ühiste väärtuste edendamisel ja toetamisel olema järjepidev nii oma territooriumil ja oma kodanike hulgas kui ka suhetes muu maailmaga. Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta 2008 peaks arvesse võtma ÜRO tsivilisatsioonide liidu eesmäärke.

Muudatusettepanek: 19
Lisa A osa lõike 1 punkt c

c) koostöö erasektoriga, ringhäälinguorganisatsioonide ja muu meediaga, kes teevad koostööd kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat käsitleva teabe levitamisel;

c) koostöö erasektoriga, ringhäälinguorganisatsioonide ja muu meediaga, kes teevad koostööd kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat käsitleva teabe levitamisel, **eelkõige 2008. aastal toimuvate spordi suurürituste nagu Euroopa jalgpallimeistrivõistluste ja Pekingi olümpiamängude kontekstis, võideldes samas nende ürituste ajal inimkaubandusega ning naiste sundprostitutsiooniga;**

Muudatusettepanek: 20
Lisa B osa teine lõik

Need meetmed võivad seisneda teatavates üritustes, sealhulgas ühenduse tasandi üritus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta avamiseks ja lõpetamiseks koostöös 2008. aastal ametis olevate eesistujariikidega.

Need meetmed võivad seisneda teatavates üritustes, sealhulgas ühenduse tasandi üritus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta avamiseks ja lõpetamiseks koostöös 2008. aastal ametis olevate eesistujariikidega.
Kõnealuste ürituste hulka võib kuuluda eelkõige Euroopa tasandil osalemine 8. märtsi ja 21. mai tähistamisel, mille ÜRO Peaassamblee on kuulutanud ülemaailmseks kultuurilise mitmekesisuse, dialoogi ja arengu päevaks ning rahvusvaheliseks naistepäevaks.

Muudatusettepanek: 21
Finantselgituse 5. osa lõike 5.2 kolmas lõik

Komisjon tagab, et Euroopa aasta raames rahastatavad meetmed on vastastikku täiendavad muude ühenduse meetmetega sellistes valdkondades nagu struktuurifondid, haridus, kultuur, noorsugu, kodakondsus, tööhõive, sotsiaalküsimused, võrdsed võimalused, sisseränne, põhiõiguste edendamine, rassismi- ja ksenofoobiavastane võitlus, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringud. Vastastikune täiendavus Euroopa aastaga „Võrdsed võimalused kõigile“ on eriti oluline tagamaks kahe aasta vastastikune toetus eesmärkide ja meetmete puhul.

Komisjon tagab, et Euroopa aasta raames rahastatavad meetmed on vastastikku täiendavad muude ühenduse meetmetega sellistes valdkondades nagu struktuurifondid, haridus, kultuur, noorsugu, kodakondsus, tööhõive, sotsiaalküsimused, võrdsed võimalused, sisseränne, põhiõiguste edendamine, rassismi- ja ksenofoobiavastane võitlus, ***naiste õiguste ning soolise võrdõiguslikkuse edendamine, sundprostitutsiooni vastane võitlus,*** audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringud. Vastastikune täiendavus Euroopa aastaga „Võrdsed võimalused kõigile“ on eriti oluline tagamaks kahe aasta vastastikune toetus eesmärkide ja meetmete puhul. ***Nii ühenduse kui ka riikide tasandil kavandatavad meetmed peavad arvestama Euroopa aasta “Võrdsed võimalused kõigile” (2007) raames rakendatud meetmetest saadud kogemusi, näiteks nähes 2007. aastal ette koostöö kodanikuühiskonna eri osadega, sealhulgas ilmalike ja naisorganisatsioonidega ning avaliku ja erasektori sidusrühmadega.***

Muudatusettepanek: 22
Finantsselgituse 8. osa lõike 8.2 viies lõik (meede B)

Teatav arv Euroopa tasandi sümboolikaga seotud meetmeid peaksid aitama tõsta teadlikkust Euroopa aasta eesmärkidest, eriti noorte inimeste hulgas. Need meetmed hõlmavad Euroopa aasta avamise ja lõpetamise üritusi, mis korraldatakse koos liikmesriikidega, kes on 2008. aastal ELi eesistujad.

Teatav arv Euroopa tasandi sümboolikaga seotud meetmeid peaksid aitama tõsta teadlikkust Euroopa aasta eesmärkidest, eriti noorte inimeste hulgas. Need meetmed hõlmavad Euroopa aasta avamise ja lõpetamise üritusi, mis korraldatakse koos liikmesriikidega, kes on 2008. aastal ELi eesistujad. ***Eelkõige võivad meetmed hõlmata Euroopa tasandil osalemist 21. mai tähistamisest, mille ÜRO Peaassamblee on kuulutanud ülemaailmseks kultuurilise mitmekesisuse, dialoogi ja arengu päevaks.***

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)
Viited	KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)
Vastutav komisjon	CULT
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	AFET 15.11.2005
Tõhustatud koostöö – istungil teada andmise kuupäev	
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Patrick Gaubert 19.10.2005
Endine arvamuse koostaja	
Arutamine parlamendikomisjonis	21.3.2006
Vastuvõtmise kuupäev	20.4.2006
Lõpphääletuse tulemused	+: 52 –: 3 0: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Angelika Beer, Panagiotis Beglitis, Bastiaan Belder, Monika Beňová, Emma Bonino, André Brie, Elmar Brok, Paul Marie Coûteaux, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Ana Maria Gomes, Richard Howitt, Jana Hybášková, Toomas Hendrik Ilves, Vytautas Landsbergis, Edward McMillan-Scott, Cecilia Malmström, Francisco José Millán Mon, Philippe Morillon, Pasqualina Napoletano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Raimon Obiols i Germà, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Paweł Bartłomiej Piskorski, Michel Rocard, Raül Romeva i Rueda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Gitte Seeberg, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Antonio Tajani, Paavo Väyrynen, Karl von Wogau, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed	Laima Liucija Andrikiienė, Irena Belohorská, Carlos Carnero González, Alexandra Dobolyi, Héléne Flautre, Michael Gahler, Kinga Gál, Milan Horáček, Tunne Kelam, Ģirts Valdis Kristovskis, Miguel Angel Martínez Martínez, Athanasios Pafilis, Inger Segelström
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	
Märkused (andmed on kättesaadavad ainult ühes keeles)	...

26.4.2006

EELARVEKOMISJONI ARVAMUS

kultuuri- ja hariduskomisjonile

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)
(KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Arvamuse koostaja: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg

LÜHISELGITUS

1. Komisjoni ettepaneku põhipunktid

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga (2008) seotud komisjoni ettepaneku eesmärgid on järgmised:

- edendada kultuuridevahelise dialoogi kui Euroopa kodanikke ja kõiki ajutiselt või alaliselt ELis elavaid inimesi abistavat vahendit, et omandada teadmised, oskused ja suutlikkus, mis võimaldavad neil toime tulla avatumas ent keerulisemas keskkonnas ning ületada võimalikud raskused, et saada kasu võimalustest, mida neile pakub mitmekülgne ja dünaamiline ühiskond mitte ainult Euroopas vaid kogu maailmas;
- tõsta Euroopa kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate inimeste teadlikkust sellest, et on oluline edendada aktiivset Euroopa kodakondsust;
- suurendada kõigi kultuuridevahelist dialoogi toetavate ühenduse programmide ja meetmete ühtsust;
- rõhutada eri kultuuride panust meie pärandisse ja eluviisi; tõsta Euroopa kodanike ja kõigi ELis elavate inimeste, eriti noorte, teadlikkust;
- panustada uuendustegevusse.

Euroopa aasta ehitatakse üles kolme liiki meetmetele:

- ühenduse tasandil meetmed: Euroopa aasta eesmärkide edendamise kampaania, ühenduse tasandil ülevaated ja uurimused, et anda hinnang kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta mõju kohta;
- toetused ühenduse tasandi meetmetele: eriti noored võivad saada ühenduse abi kuni 80% ulatuses kogukuludest;
- olulise Euroopa mõõtmega riikliku tasandi meetmete kaasrahastamine: riikliku tasandi meetmete puhul võivad olla täidetud ühenduse toetuse saamise tingimused ning neile võib toetust anda kuni 50% ulatuses kogukuludest.

Ettepanek hõlmab finantsraamistikku. Soovitatud kogusumma on 2007. ja 2008. aastaks 10 miljonit eurot (välja arvatud halduskulud).

Kulude jaotus on järgmine:

A. Ühenduse tasandi meetmed:

- teabe- ja edenduskampaaniad: 4,5 miljonit eurot
- ülevaated ja uurimused: 0,6 miljonit eurot

B. Ühenduse tasandi meetmete kaasrahastamine:

- Sümboolikaga seotud meetmed, sh Euroopa aasta ürituste avamine ja lõpetamine: 2,4 miljonit eurot

C. Riikliku tasandi meetmete kaasrahastamine:

- Riiklikud algatused: 2,5 miljonit eurot

2. Arvamuse koostaja muudatusettepanekud:

Arvamuse koostaja tervitab komisjoni ettepanekut, mis on oluline samm Euroopa ülesehitamisel. Kultuuridevahelisele dialoogile pühendatud Euroopa aasta on ainulaadne teadlikkuse tõstmise vahend Euroopa Liidu strateegiliste prioriteetide kogumi rakendamiseks.

Arvamuse koostaja tõstatab järgmised küsimused:

- õigusloomealast resolutsiooni puudutav muudatusettepanek 1: standardmuudatusettepanek, mis rõhutab, et assigneeringud sõltuvad järgmist mitmeaastast finantsraamistikku käsitlevast otsusest;
- keskendumine konkreetsetele projektidele: arvamuse koostaja on seisukohal, et kuna 25 liikmesriigi vahel tuleb jagada piiratud rahalised vahendid, tuleks teabe- ja edenduskampaaniatele kulutada ainult väike osa kogu eelarvest (muudatusettepanekud 3, 4 ja 8);

- ELi kaasrahastatava osa suurendamine lihtsustab kultuurialal tegutsejate projektide rakendamist (muudatusettepanekud 5 ja 9);
- kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta osas selguse tagamiseks tuleb selgitada, et kogu eelarve põhiosa kulutatakse 2008. aastal toimuvatele projektidele. 2007. aastal toimuvat ettevalmistavat tegevust tuleks läbi viia vaid äärmisel vajadusel (muudatusettepanek 7).

MUUDATUSETTEPANEKUD

Eelarvekomisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Õigusloomega seotud resolutsiooni projekt

Muudatusettepanek: 1
Lõige 1 a (uus)

1a. on seisukohal, et õigusloomealases ettepanekus toodud finantsraamistik peab olema kooskõlas uue mitmeaastase finantsraamistiku (MFF) rubriigi 3b ülemmääraga ning rõhutab, et iga-aastane summa otsustatakse iga-aastasel eelarvemenetlusel kooskõlas xxx institutsioonidevahelise kokkuleppe punkti 37 sätetega.

Ettepanek võtta vastu otsus

Komisjoni ettepanek¹

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek: 2
Põhjendus 13 a (uus)

13a) Arvestades kõikidele liikmesriikidele riiklikul ja ühenduse tasandil ette nähtud meetmete hulka, võib võrdlussummat pidada läviväärtuseks, millest madalama taseme korral on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide saavutamine võimatu.

Selgitus

Kui kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta rahastamine peaks mis tahes põhjusel kujunema komisjoni ettepanekus toodud võrdlussummast väiksemaks, oleks meetmete praktiline rakendamine võimatu.

¹ ELT C 49, 28.2.2006, lk 44.

Muudatusettepanek: 3
Artikli 2 lõike 1 esimene taane

– edendada kultuuridevahelist dialoogi kui Euroopa kodanikke ja kõiki ajutiselt või alaliselt ELis elavaid inimesi abistavat vahendit, et omandada teadmised, oskused ja suutlikkus, mis võimaldavad neil toime tulla avatumas ent keerulisemas keskkonnas ning ületada võimalikud raskused, et saada kasu võimalustest, mida neile pakub mitmekülgne ja dünaamiline ühiskond mitte ainult Euroopas vaid kogu maailmas;

– edendada *erinevate valdkondade kultuuridevahelise dialoogi eriprojektide kaudu* kultuuridevahelist dialoogi kui Euroopa kodanikke ja kõiki ajutiselt või alaliselt ELis elavaid inimesi abistavat vahendit, et omandada teadmised, oskused ja suutlikkus, mis võimaldavad neil toime tulla avatumas ent keerulisemas keskkonnas ning ületada võimalikud raskused, et saada kasu võimalustest, mida neile pakub mitmekülgne ja dünaamiline ühiskond mitte ainult Euroopas vaid kogu maailmas;

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi eesmärgid tuleks peamiselt saavutada konkreetsete riigi ja ühenduse tasandil algatatud projektide ja kultuurialaste algatuste elluviimisel.

Muudatusettepanek: 4
Artikli 3 lõike 2 punktid a, b ja c

a) *teabe- ja edenduskampaania eelkõige koostöös meediaga ühenduse ja siseriiklikul tasandil, et levitada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega seotud olulisi sõnumeid;*

b) *üritused ja algatused Euroopa tasandil eesmärgiga edendada kultuuridevahelist dialoogi ning kultuuridevaheline dialoogi Euroopa aasta vallas tehtud saavutuste ja saadud kogemuste rõhutamine;*

c) *siseriikliku tasandi üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde ja mille eesmärk on edendada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke;*

a) *üritused ja algatused Euroopa tasandil eesmärgiga edendada kultuuridevahelist dialoogi ning kultuuridevaheline dialoogi Euroopa aasta vallas tehtud saavutuste ja saadud kogemuste rõhutamine;*

b) *siseriikliku tasandi üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde ja mille eesmärk on edendada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke;*

c) *teabe- ja edenduskampaania eelkõige koostöös meediaga ühenduse ja siseriiklikul tasandil, et levitada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega seotud olulisi sõnumeid;*

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi eesmärgid tuleks peamiselt saavutada konkreetsete riigi ja ühenduse tasandil algatatud projektide ja kultuurialaste algatuste elluviimisel, mida toetavad kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke kajastavad teabe- ja edenduskampaaniad.

Muudatusettepanek: 5
Artikli 7 lõige 3

3. Meetmete puhul, millele on osutatud lisa C osas, võib Euroopa ühenduste üldeelarvest anda toetust kuni **50%** ulatuses nende üldkuludest artiklis 8 sätestatud korras.

3. Meetmete puhul, millele on osutatud lisa C osas, võib Euroopa ühenduste üldeelarvest anda toetust kuni **80%** ulatuses nende üldkuludest artiklis 8 sätestatud korras.

Selgitus

Ühenduse toetuse suurendamine 50%lt 80%le lihtsustab kultuurialal tegutsejate projektide rakendamist.

Muudatusettepanek: 6
Artikkel 9

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks **võib** komisjon teha koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega.

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks **teeb** komisjon koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega.

Selgitus

Õigusloomealases tekstis peavad õigused ja kohustused olema selgelt määratletud.

Muudatusettepanek: 7
Artikli 11 lõige 1

1. Käesoleva otsuse rakendamise finantsraamistikuks ajavahemikus 1. jaanuar 2007 kuni 31. detsember 2008 määratakse 10 miljonit eurot.

1. Käesoleva otsuse rakendamise finantsraamistikuks ajavahemikus 1. jaanuar 2007 kuni 31. detsember 2008 määratakse 10 miljonit eurot. **Ettevalmistav tegevus ei tohi ületada 30% kogu eelarvest.**

Selgitus

Tuleb selgelt sätestada, et suurim osa kogu eelarvest kulutatakse 2008. aastal, mis on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta, toimuvatele projektidele.

Muudatusettepanek: 8
Lisa, A osa punkti 1 esimene lõik a (uus)

Teabe- ja edenduskampaaniatele ette nähtud rahalised vahendid ei tohi ületada 20% kogu eelarvest.

Selgitus

Eelarve ette nähtud ümberjaotamine näib ebaõige. Kultuurialased erisündmused nagu näidendid, näitused ja kontserdid edendavad kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke. Teabe- ja edenduskampaaniad (meedias) peaksid olema ainult abimeetmed.

Muudatusettepanek: 9
Lisa, C osa esimene lõik

Olulise Euroopa mõõtmega siseriikliku tasandi meetmed võivad vastata nõuetele ühenduse abi saamiseks ning neile võib anda toetust kuni **50%** ulatuses kogukuludest.

Olulise Euroopa mõõtmega siseriikliku tasandi meetmed võivad vastata nõuetele ühenduse abi saamiseks ning neile võib anda toetust kuni **80%** ulatuses kogukuludest.

Selgitus

Ühenduse toetuse suurendamine 50%lt 80%le lihtsustab kultuurialal tegutsejate projektide rakendamist

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)
Viited	(KOM(2005)0467 – C6 0311/2005 – 2005/0203(COD))
Vastutav komisjon	CULT
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	BUDG 15.11.2005
Tõhustatud koostöö – istungil teada andmise kuupäev	0.0.0000
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Lidia Joanna Geringer de Oedenberg 22.11.2005
Endine arvamuse koostaja	
Arutamine parlamendikomisjonis	23.3.2006 25.4.2006
Vastuvõtmise kuupäev	25.4.2006
Lõpphääletuse tulemused	+: 31 -: 0 0: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Richard James Ashworth, Simon Busuttil, James Elles, Markus Ferber, Salvador Garriga Polledo, Ingeborg Gräßle, Ville Itälä, Alain Lamassoure, Janusz Lewandowski, Mario Mauro, Antonis Samaras, Nina Škottová, László Surján, Paulo Casaca, Bárbara Dührkop Dührkop, Neena Gill, Louis Grech, Catherine Guy-Quint, Jutta D. Haug, Wiesław Stefan Kuc, Vladimír Maňka, Yannick Vaugrenard, Ralf Walter, Gérard Deprez, Kyösti Virrankoski, Gérard Onesta, Esko Seppänen, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Wojciech Roszkowski,
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed	Peter Šťastný, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg,
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	
Märkused (andmed on kättesaadavad ainult ühes keeles)	...

20.4.2006

KODANIKUVABADUSTE, JUSTIITS- JA SISEASJADE KOMISJONI ARVAMUS

kultuuri- ja hariduskomisjonile

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)
(KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Arvamuse koostaja: Kinga Gál

LÜHISELGITUS

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon soovib juhtida tähelepanu järgmistele Euroopa Parlamendi resolutsioonidele ja komisjoni dokumentidele, mis moodustavad arvamuses toodud muudatusettepanekute tausta:

- 28. aprillil 2005. aastal vastu võetud resolutsioon romide olukorra kohta Euroopa Liidus;
- 26. mail 2005. aastal vastu võetud resolutsioon põhiõiguste edendamise ja kaitse kohta: siseriiklike ja Euroopa institutsioonide, sealhulgas Põhiõiguste Ameti, roll (2005/2007(INI))
- 8. juunil 2005. aastal vastu võetud resolutsioon vähemuste kaitse ja diskrimineerimisvastase poliitika kohta laienenud liidus (2005/2008(INI));
- ettepanek võtta vastu nõukogu otsus, millega asutatakse aastateks 2007–2013 Euroopa fond kolmandate riikide kodanike integreerimiseks üldprogrammi „Solidaarsus ja rändevoogude juhtimine“ raames (2005/0048(CNS) – KOM(2005)0123);
- ettepanek võtta vastu nõukogu otsus, millega luuakse ajavahemikuks 2007–2013 üldprogrammi „Põhiõigused ja õigusasjad“ raames eriprogramm „Põhiõigused ja kodakondsus“ (2005/0038(CNS) – KOM(2005)0122);
- ettepanek võtta vastu määrus, millega asutatakse Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (2005/0124(CNS));
- terroristide värbamine: komisjoni teatis vägivaldsele radikaliseerumisele kaasaaitavate

teguritega võitlemise kohta (KOM(2005)0313);

- komisjoni teatis nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele „Mittediskrimineerimine ja võrdsed võimalused kõigile – raamstrateegia” kohta (KOM(2005)0224),

MUUDATUSETTEPANEKUD

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek¹

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1 Põhjendus 4

(4) Euroopa projekti keskmes tundub kultuuridevaheline dialoog olevat soositud vahend, mis aitab *inimestel saada hakkama meie ühiskonna keerulise reaalsusega ning aktiivselt tegutseda.*

(4) Euroopa projekti keskmes tundub kultuuridevaheline dialoog olevat soositud vahend, mis aitab *kodanikel meie ühiskondade keerulise reaalsusega hakkama saada ning neid aktiveerida. Seda reaalsust kujundavad üheaegselt üleilmastumise mõju ja protsess, millega laiendatakse üha enam poliitilist projekti kaugemale Euroopa lõimimise majanduslikest aspektidest. Sellele mitmetahulisele väljakutsele vastamiseks peavad Euroopa kodanikud ja Euroopa Liidus elavad inimesed olema valmis tõhusaks, rahumeelseks ja edukaks kooseksisteerimiseks, olema tolerantsed ja aktsepteerima mitmekesisust.*

Selgitus

Ühiskondade keerulisele reaalsusele viidates tuleb mainida ka üleilmastumise ja ELi poliitiliste prioriteetide mõjusid (eriti Euroopa kodakondsuse propageerimist legitiimsuse tugevdamisel). Üldine avatus õppida teistelt kultuuridelt on olukorraga kultuuridevahelise dialoogi teel tegelemise eeltingimus.

Muudatusettepanek 2 Põhjendus 6

¹ ELTs seni avaldamata.

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline *mõõde* mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses kandidaatriikidega, Lääne-Balkani riikidega ja Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline *külg* mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate *lõimimise*, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. ***Lisaks tuleb see seada ühenduse uute juurutatavate poliitikavaldkondade keskmesse, et kaitsta ja edendada traditsiooniliste etniliste, keeleliste ja rahvusvähemuste erilist identiteeti ning nii reageerida hiljuti laienenud liidu erivajadustele.*** Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses kandidaatriikidega, Lääne-Balkani riikidega ja Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.

Selgitus

Kultuuri peetakse üldiselt identiteedi põhiosaks. Traditsiooniliste etniliste, keeleliste ja rahvusvähemuste erilise identiteedi säilitamise jaoks on oluline nende eriliste kultuuriliste omaduste säilitamine ja edendamine. Selle eesmärgi saavutamise esimese etapina tuleb välja töötada ühenduse eriprogrammid, mis on kohandatud nende kogukondade erivajadustele, mis erinevad sisserändajate ja teiste diskrimineeritavate vajadustest.

Muudatusettepanek 3 Põhjendus 7

(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsetele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga *isik* ja kogu Euroopa ühiskond.

(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsetele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga *kodanik* ja kogu Euroopa ühiskond. ***See täiendab Euroopa identiteedi loomisele suunatud meetmeid, mille sisu võib rikastada assimileerimiseta kaasamise põhimõtte. Erinevuste omaksvõtmine kujundab erinevaid kogukonda kuulumise tahke. Sellele peab kaasa aitama „kultuuride vastastikuse austuse” õppimise edendamine. „Kultuuride vastastikune austus” kujutab endast kõigile tõeliselt***

võrdsete võimaluste andmise täiendust ja vajalikku tingimust.

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi kontseptsioon tuleb paigutada ühenduse olemasolevate prioriteetide ja poliitikavaldkondade konteksti.

Kultuuridevahelise suhtlemise käigus välja kujunenud metoodikast ja vahenditest tulenevalt on „kultuuride vastastikuse austuse” arendamine nüüd üks kultuuridevahelise dialoogi põhitingimusi. Viljakat dialoogi ei saa tegelikult tekkida, kui eri kultuuridest pärit kodanikel pole teatavat hulka ühiseid alusnorme, mis soodustavad vastastikust austust ning üksteiselt õppimist. Kultuuride vastastikuse austuse arendamine ELis kujutab endast üht suurimat trumpi ELi konkurentsivõime jaoks, samas kui kodanike jaoks on see üks põhioskusi, mis tuleb omandada selleks, et saavutada kõigi jaoks tõeliselt võrdsed võimalused.

**Muudatusettepanek 4
Põhjendus 11**

(11) Samuti on oluline tagada vastastikune täiendavus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta ning *selliste* kultuuridevahelise dialoogi edendamise *teemaliste algatuste vahel koos nende välise aspektidega*, mis on välja töötatud asjakohastes raamistikutes, sh nende EFTA riikidega, kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega. *Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse kõigi muude algatustega koostöös kolmandate riikidega, eriti arengumaadega, mis on olulised seoses Euroopa aasta „Kultuuridevaheline dialoog” eesmärkidega.*

(11) Samuti on oluline tagada vastastikune täiendavus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta ning kultuuridevahelise dialoogi *algatuste* edendamise *kõigi* välise *aspektide vahel*, mis on välja töötatud asjakohastes raamistikutes, sh nende EFTA riikidega, kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega. ***Erilist tähelepanu tuleb pöörata liituvatele ja kandidaatriikidele, et jätkata tegelemist nõrkustega, mis leiti liitumise ajal vastavatele inimõiguskriteeriumitele vastavuse seires. Samuti on oluline tagada vastastikune täiendavus kolmandate riikidega, eriti arengumaadega, seotud kõigi muude koostööalgatustega, mis on olulised seoses kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega.***

Selgitus

Liiduga 2004. aastal liitunud kümne uue liikmesriigi kogemuste põhjal on oluline tagada jätkuvus liitumiskriteeriumidele vastavuse ning ühenduse õigusaktide ja poliitikavaldkondade austamise vahel.

Muudatusettepanek 5
Artikli 2 lõike 2 kolmas taane a (uus)

– uurida selles temaatilises aastas peituvaid võimalusi; koostada ja vastu võtta sidus strateegia, mis on kohandatud liikmesriikide erinevatele olukordadele ja milles pööratakse tähelepanu tolerantsuse õpetamisele, erinevuste aktsepteerimisele ja nendega kooseksisteerimisele ning Euroopa keelelisele, etnilisele ja usulisele mitmekesisusele kaasa aitavate inimeste väärtusest teadlikkuse tõstmisele.

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat kavandades on oluline keskenduda jätkusuutlikkuse põhimõttele. Liikmesriigid peavad selle strateegia, kus haridus mängib olulist rolli, asjakohaselt rakendama.

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)
Viited	KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)
Vastutav komisjon	CULT
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	LIBE 15.11.2005
Tõhustatud koostöö – istungil teada andmise kuupäev	
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Kinga Gál 23.1.2006
Endine arvamuse koostaja	
Arutamine parlamendikomisjonis	20.3.2006 19.4.2006
Vastuvõtmise kuupäev	19.4.2006
Lõpphääletuse tulemused	+: 33 -: 1 0: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Alexander Nuno Alvaro, Roberta Angelilli, Edit Bauer, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Jean-Marie Cavada, Carlos Coelho, Fausto Correia, Patrick Gaubert, Timothy Kirkhope, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Romano Maria La Russa, Henrik Lax, Hartmut Nassauer, Athanasios Pafilis, Lapo Pistelli, Martine Roure, Inger Segelström, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed	Panayiotis Demetriou, Gérard Deprez, Lutz Goepel, Jeanine Hennis-Plasschaert, Sophia in 't Veld, Bill Newton Dunn, Hubert Pirker, Marie-Line Reynaud
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	María del Pilar Ayuso González, María Esther Herranz García, Luisa Fernanda Rudi Ubeda, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra
Märkused (andmed on kättesaadavad ainult ühes keeles)	...

22.3.2006

NAISTE ÕIGUSTE JA SOOLISE VÕRDÕIGUSLIKKUSE KOMISJONI ARVAMUS

kultuuri- ja hariduskomisjonile

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008) (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Arvamuse koostaja: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

LÜHISELGITUS

ELi algatus kuulutada 2008. aasta kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaks on väga tähtis, kuna see vastab liidu sisemistele ja välistele väljakutsetele ning tema kodanike ees seisvatele väljakutsetele järgmistel põhjustel.

EL on oma olemuselt ja asutamislepingute määratluse kohaselt multikultuurne. EÜ asutamislepingu artikli 151 kohaselt on Euroopa Liidu ülesanne luua Euroopa rahvaste üha tihedam liit ning aidata kaasa liikmesriikide kultuuride õitsengule, austades nende rahvuslikku ja regionaalset mitmekesisust, tuua samas esile ühine kultuuripärand.

Kultuur ei ole ainult Euroopa rahvaste sünnipärane väärtus ja Euroopa integratsiooni ülioluline element, see on ka majanduslik tegur, mis soodustab Euroopa ühiskondade arengut ja ühtekuuluvust. Lissaboni strateegia põhineb eelkõige eurooplaste võimel õppida üksteist paremini tundma, jagada kogemusi ja võimalusi, teha koostööd ja ära kasutada oma suhtelisi eeliseid. Lisaks on see avatud ühiskond, kus dialoog toimub vastastikuse rikastamise alusel ning ühiste väärtuste otsimine on olulise tähtsusega sotsiaalse integratsiooni tagamiseks sisserändajatele, meestele ja naistele, kes on pärit üha erinevamatest maadest ja kultuuridest.

ELi naabruspoliitika ja liidu valmisolek edasiseks laienemiseks kajastavad ELi ja tema kodanike tahet pidada konstruktiivset dialoogi oma naabritega kõikidel tasemetel ja kõikidel teemadel. Liidu rahvusvaheline roll ning koostöö suurriikide ja kõikide rahvastega, eesmärgiga tugevdada oma positsiooni, edendada oma väärtusi ja saavutada maailmarahu, nõuab kiirete muutuste tingimustes sisulist dialoogi, mida iseloomustab vastastikune austus ja teineteisemõistmine.

Euroopa kodanikud, mehed ja naised, peaksid kasutama kõiki globaliseerunud maailma pakutavaid võimalusi, et kiiresti ja tulemuslikult kohaneda ning olla konkurentsivõimelised

kõikides valdkondades. Rahvusvaheline teadlikkus peaks harmooniliselt ja konstruktiivselt koosseksisteerima Euroopa kodakondsuse ja rahvusliku identiteediga.

Kõikide nende kultuuridevahelise dialoogiga seotud väljakutsetega seisab EL silmitsi oma erinevate poliitiliste algatuste raames, nagu diskrimineerimise vastane võitlus, kultuurivahetus ja -koostöö, Lissaboni strateegia edendamine, välistegevus ja humanitaarabi.

On siiski tähtis, et kultuuridevaheline dialoog seaks 2008. aastal eesmärgiks struktureeritud ja tõhustatud raamkava, mis annab ELi meetmetele lisaväärtuse ja pakub võimalusi kõikide kodanike loominguliseks osaluseks.

Komisjoni ettepanekus tunnistatakse, et kultuuridevahelise dialoogi aastana tuleks 2008. aastat kasutada kõikide diskrimineerimisvormide vastu võitlemiseks. Samal ajal on selle Euroopa aasta peaesmärk tõsta Euroopa kodanike teadlikkust, kui tähtis on edendada aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud ja põhineb ühistel väärtustel, sh võrdsusel. Mõlemad tegurid mõjutavad eriti ELi naissoost elanikkonda ja seetõttu tuleks soolise võrdsuslikkuse mõõde lisada kõikidesse kultuuridevahelise dialoogiga seotud meetmetesse.

Tuleks rõhutada, et kuigi naised moodustavad enamuse elanikkonnast nii ELi liikmesriikides kui ka naaberriikides, jääb nende teadlikkus ja osalus seda tüüpi ühenduse algatuses suhteliselt madalaks, nii nagu see on ka kõikide Euroopa poliitikavaldkondade ja tootmissektorite puhul. Tagajärjeks on see, et naissoost elanikkonda otseselt ja kaudselt mõjutavaid seisukohti ja küsimusi ei ole väljendatud, naiste konkreetseid probleeme ei ole arvestatud ning naised ei ole teavitatud neid puudutavatest konkreetsetest võimalustest ja väljakutsetest.

Seetõttu tuleks võtta meetmeid meeste ja naiste võrdse osaluse edendamiseks kõikides asutustes, mis luuakse kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta raames nii Euroopa kui ka riiklikul tasandil, liikmesriikides ja teistes partnerriikides. Naiste osalus rikastab 2008. aasta algatusi uute ideedega ja värske pilguga tegelikkusele, mis tuleb kasuks nii Euroopa kodanikele kui ka kõigile neile, kes elavad ELis või valmistuvad ELi tulevaseks liikmeks saama.

Kultuuridevahelist dialoogi saab kasutada kasuliku vahendina, et tõsta eurooplaste teadlikkust naiste diskrimineerimisest, mille algpõhjused on tihti erinevates kultuurides, traditsioonides ja sotsiaalses tõrjutuses. Eelkõige naised, kes on ELis elavate vähemuste või immigrandide kogukondade liikmed, kannatavad erinevat laadi diskrimineerimise all oma kogukondades ja Euroopa ühiskonnas. Kultuuridevahelise dialoogi viljelemine peaks viima majandusliku ja sotsiaalse ühtekuuluvuse alustalaks olevate põhiväärtuste ja põhimõtete tunnustamiseni ning tagama võrdsuse, osaluse ja solidaarsuse.

Et tõsta avalikkuse teadlikkust ning saavutada võimalikult suur osalus ja kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta 2008 edukas läbiviimine, teeb arvamuse koostaja ettepaneku edendada süstemaatiliselt meetmeid ja sünergiaid ka piirkondlikul tasandil.

MUUDATUSETTEPANEKUD

Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek¹

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1
Põhjenduse 5 esimene taane a (uus)

– teavitatakse võrdse kohtlemisega seotud õigustest ja kohustustest, mis tulenevad Euroopa Liidus elamisest;

Selgitus

Sisserändajaid – mehi ja naisi – on tihti ebapiisavalt teavitatud sellest, milline toime on näiteks ELi ja liikmesriikide võrdse kohtlemise õigusaktidel. Kultuuridevaheline dialoog võib kaasa aidata eelkõige sisserändajatest naiste teavitamisele nende õigustest, et nad suudaksid end paremini kaitsta õigusrikkumiste eest.

Muudatusettepanek 2
Põhjendus 6

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses kandidaatriikidega, Lääne-Balkani riikidega ja Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse **kõikide vormide** vastase võitluse, **naiste ja meeste võrdõiguslikkuse edendamise**, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses kandidaatriikidega, Lääne-Balkani riikidega ja Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega.

Selgitus

Diskrimineerimise kõikide vormide vastasele võitlusele ja soolise võrdõiguslikkuse edendamisele tuleks eraldi viidata kui ühele ühenduse poliitikale, milles kultuuridevahelisel dialoogil on oluline mõõde. Kultuuridevaheline dialoog peaks toetama tõhusalt nende

¹ ELT C ..., ..., lk

eesmärkide saavutamist, sest need on ELi põhiväärtused.

Muudatusettepanek 3

Põhjendus 7

(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsetele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga *isik* ja kogu Euroopa ühiskond.

(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsetele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga *kodanik* – ***võrdsetel alustel nii mehed kui ka naised*** – ja kogu Euroopa ühiskond.

Selgitus

Kõikide kodanike, meeste ja naiste juurdepääs kultuuridevahelisele dialoogile tuleks tagada võrdsetel alustel. Kuigi naised moodustavad enamuse elanikkonnast, torkab silma nende vähene esindatus nõukodades (foorumid, konverentsid, institutsiooniline koostöö ELi ja kolmandate riikide vahel jne), kus kujundatakse seisukohad sotsiaalsete väärtuste ja sotsiaalsete eesmärkide kohta ning toimub arvamustevahetus.

Muudatusettepanek 4

Artikli 2 lõike 1 teine taane

– tõsta Euroopa kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate inimeste teadlikkust sellest, et on oluline edendada aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning tugineb ühistele väärtustele Euroopa Liidus, nagu inimväärikuse, vabaduse, võrdsuse, mittediskrimineerimise, solidaarsuse, demokraatia põhimõtete ja õigusriigi ning inimõiguste, sh vähemustesse kuuluvate isikute õiguste austamine.

– tõsta Euroopa kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate inimeste teadlikkust sellest, et on oluline edendada aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning tugineb ühistele väärtustele Euroopa Liidus, nagu inimväärikuse, vabaduse, ***naiste ja meeste võrdõiguslikkuse***, mittediskrimineerimise, solidaarsuse, demokraatia põhimõtete ja õigusriigi ning inimõiguste, sh vähemustesse kuuluvate isikute õiguste austamine.

Selgitus

Euroopa Liidu tegevus kultuuridevahelise dialoogi kontekstis peab sõnaselgelt hõlmama ka meeste ja naiste võrdõiguslikkust, kuna see ülesanne kuulub ühenduse pädevusse (EÜ asutamislepingu artiklid 2 ja 3) ning on väärtusena konkreetselt välja toodud Euroopa põhiseaduse ettepanekus (artikkel I-2).

Muudatusettepanek 5
Artikli 2 lõige 1 a (uus)

1 a. Kultuurilise mitmekesisuse austamine lõpeb siiski keeluga osaleda tütarlastel kehalise kasvatusel, ujumis- ja koolitundides, meeste polügaamia otsese ja kaudse toetamisega ning inimõiguste jämeda rikkumisega nagu aumõrvad, sundabielud ja suguelundite moonutamine, mis ei ole ühegi kultuuri ega usuga õigustatud ning millega ei tohi leppida.

Selgitus

Aumõrvad, sundabielud ja suguelundite moonutamine toimuvad ka Euroopa Liidus. Liiga sageli tuuakse vabanduseks eri kultuuride traditsioonid. EL peab aktiivselt astuma välja naiste inimõiguste kaitseks.

Muudatusettepanek 6
Artikli 2 lõike 2 teine taane

– rõhutada eri kultuuride panust meie pärandisse ja eluviisi; tõsta Euroopa kodanike ja kõigi ajutiselt või alaliselt ELis elavate inimeste, eriti noorte, teadlikkust sellest, et on oluline leida vahendid, mille abil kultuuridevaheline dialoog edendaks aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning põhineb Euroopa Liidu ühistel väärtustel;

– rõhutada eri kultuuride panust meie pärandisse ja eluviisi; tõsta **kõigi** Euroopa kodanike – **nii meeste kui ka naiste** – ja kõigi ajutiselt või alaliselt ELis elavate inimeste, eriti noorte **ja naiste**, teadlikkust sellest, et on oluline leida vahendid, mille abil kultuuridevaheline dialoog edendaks aktiivset Euroopa kodakondsust, mis on maailmale avatud, austab kultuurilist mitmekesisust ning põhineb Euroopa Liidu ühistel väärtustel;

Selgitus

Oluline on tagada kõikide kodanike – nii meeste kui ka naiste – võrdväärne osalus kultuuridevahelises dialoogis.

Tuleks võtta meetmeid selle tagamiseks, et neil elanikerühmadel – nagu näiteks naistel –, keda ei ole aktiivselt ja süstemaatiliselt kaasatud või kellel on raskusi osaleda, oleks võimalikult laialdane juurdepääs kultuuridevahelise dialoogi algatusele.

Muudatusettepanek 7
Artikli 2 lõike 2 kolmas taane

– panustada uuendustegevusse ja (eriti noorte hulgas) kultuuridevahelist dialoogi edendavate lähenemisviiside horisontaalsesse ja valdkonnaülesesse mõõtmesse.

– panustada uuendustegevusse ja (eriti noorte **ja naiste** hulgas) kultuuridevahelist dialoogi edendavate lähenemisviiside horisontaalsesse ja valdkonnaülesesse mõõtmesse.

Selgitus

Eriliste eesmärkide hulka peaks kuuluma samuti kultuuridevahelise dialoogi edendamine naiste vahel, kuna nad moodustavad enamuse elanikkonnast, kuid pole esindatud aruteludel (foorumid, konverentsid, institutsiooniline koostöö ELi ja kolmandate riikide vahel jne), kus kujundatakse seisukohad sotsiaalsete väärtuste, sotsiaalsete eesmärkide ja rahastamise kohta ning toimub arvamustevahetus.

Muudatusettepanek 8 Artikli 3 punkt a

a) teabe- ja edenduskampaania eelkõige koostöös meediaga ühenduse ja *siseriiklikul* tasandil, et levitada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega seotud olulisi sõnumeid;

a) teabe- ja edenduskampaania eelkõige koostöös meediaga ühenduse, *riiklikul ja piirkondlikul* tasandil, et levitada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkidega seotud olulisi sõnumeid;

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi igakülgselt edendamiseks ja sellest teavitamiseks on oluline lisada meetmed piirkondlikul tasandil, mille eesmärk on kõikide kodanike kaasamine ja nende teadlikkuse tõstmine. "Euroopa" peaks olema kodanikele võimalikult lähedal.

Muudatusettepanek 9 Artikli 3 punkt c

c) *siseriikliku* tasandi üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde ja mille eesmärk on edendada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke;

c) *riikliku ja piirkondliku* tasandi üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde ja mille eesmärk on edendada kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärke **kõikide elanikkonnarühmade ja mõlemast soost isikute võrdsel osalusel**;

Selgitus

Üritused ja algatused, millel on oluline Euroopa mõõde, peaksid toimuma mitte ainult riiklikul, vaid ka piirkondlikul tasandil eesmärgiga tuua need tõhusamalt kodanikele lähemale. Samuti tuleks hoolt kanda selle eest, et tagatakse kõikide elanikkonnarühmade ja mõlemast soost isikute osavõtt.

Muudatusettepanek 10
Artikkel 5

Iga liikmesriik nimetab *siseriikliku* koordineerimisasutuse või samaväärse haldusorgani, mille ülesandeks on korraldada asjaomase riigi osalemist kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevuses. Iga liikmesriik tagab, et see organ kaasab asjakohasel viisil kultuuridevahelise dialoogi eri osapooled liikmesriigi tasandil. Kõnealune organ tagab *siseriiklikul* tasandil kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud meetmete kooskõlastamise.

Iga liikmesriik nimetab *riikliku* koordineerimisasutuse või samaväärse haldusorgani, mille ülesandeks on korraldada asjaomase riigi osalemist kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud tegevuses. Iga liikmesriik tagab, ***et selle organi koosseisus on võrdselt esindatud mõlemast soost isikud ning*** et see organ kaasab asjakohasel viisil kultuuridevahelise dialoogi eri osapooled ***ja mõlemast soost isikud*** liikmesriigi tasandil. Kõnealune organ tagab *riiklikul* tasandil kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastaga seotud meetmete kooskõlastamise.

Selgitus

Naiste võrdne esindatus ja osalus riiklikus koordineerimisasutuses või haldusorganis annab nimetatud asutusele demokraatliku legitiimsuse ja tagab, et naised puudutavate põhiküsimuste üle toimub arutelu ja dialoog selle protsessi käigus.

Muudatusettepanek 11
Artikli 6 lõige 1

1. Komisjoni assisteerib komitee.

1. Komisjoni assisteerib komitee, ***kus mõlemast soost isikud on võrdselt esindatud.***

Selgitus

Naiste võrdne esindatus ja osalus komisjoni assisteerivas komitees tagab, et selles organis toimub arutelu ja dialoog naised puudutavate põhiküsimuste üle.

Muudatusettepanek 12
Artikli 8 lõige 3 a (uus)

3 a. Toetuste andmisel nimetatud programmi raames võetakse arvesse

vajadust edendada meeste ja naiste võrdõiguslikkuse põhimõtet ning tagada naiste osalus selle programmi meetmetes ja algatustes.

Selgitus

Toetuste andmine selle programmi raames peaks võtma arvesse vajadust edendada naiste ja meeste võrdõiguslikkuse põhimõtet kui euroopalikku väärtust ja Euroopa poliitika eesmärki.

Muudatusettepanek 13

Artikkel 9

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks võib komisjon teha koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega.

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks võib komisjon teha koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega, **pöörates erilist tähelepanu koostöösuhete läbipaistvuse ja ELi osaluse nähtavuse tagamisele.**

Selgitus

Erilist tähelepanu tuleks pöörata sellele, et Euroopa toetus ja ELi osalus oleksid nähtavad selle programmi meetmete rakendamisel, nii et Euroopa kodanikud ja teiste osalevate riikide kodanikud oleksid teadlikud Euroopa panuse ulatusest ja väärtusest. Tuleks püüda vältida Euroopa meetmete ja panuse tunnustamata jätmist teiste programmide ja ühenduse algatuste raames Euroopa ja rahvusvahelisel tasandil.

Muudatusettepanek 14

Lisa, A osa 1. jao punkt g a (uus)

g a) sobivad algatused, et levitada noorte seas teavet kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta kohta, eesmärgiga tõsta nende teadlikkust ja suurendada nende osalust selle dialoogi läbiviimisel ja edendamisel.

Selgitus

Seda dialoogi toetavad teabe- ja edenduskampaaniad peaksid tõstma noorte ja naiste teadlikkust ning kaasama neid konkreetsete algatuste ja meetmete kaudu, kuna ühenduse selliseid algatusi iseloomustab vähene huvi ja üldine tagasihoidlik osalus.

Muudatusettepanek 15
Lisa, B osa esimene lõik

Piiratud arv sümboolikaga seotud Euroopa tasandi meetmeid, mille eesmärk on tõsta eriti noorte teadlikkust Euroopa aasta eesmärkidest, võib saada ühenduse abi kuni 80% ulatuses kogukuludest.

Piiratud arv sümboolikaga seotud Euroopa tasandi meetmeid, mille eesmärk on tõsta eriti noorte **ja naiste** teadlikkust Euroopa aasta eesmärkidest, võib saada ühenduse abi kuni 80% ulatuses kogukuludest.

Selgitus

Ühenduse toetus kuni 80% ulatuses üldkuludest tuleks lisaks noortele tagada ka naistele, et julgustada ja hõlbustada nende osalust, mis on madal kõikides riikides väga erinevatel põhjustel. Tuleks võtta meetmeid selle tagamiseks, et neil elanikkonnarühmadel, kes ei ole aktiivselt ja süstemaatiliselt kaasatud, nagu noored ja naised, oleks juurdepääs kultuuridevahelise dialoogi algatusele.

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)
Viited	(KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))
Vastutav komisjon	CULT
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	FEMM 15.11.2005
Tõhustatud koostöö – istungil teada andmise kuupäev	0.0.0000
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Rodi Kratsa-Tsagaropoulou 24.11.2005
Endine arvamuse koostaja	
Arutamine parlamendikomisjonis	21.2.2006 21.3.2006
Vastuvõtmise kuupäev	21.3.2006
Lõpphääletuse tulemused	+: 15 –: 0 0: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Edite Estrela, Ilda Figueiredo, Věra Flasarová, Lissy Gröner, Zita Gurmai, María Esther Herranz García, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Angelika Niebler, Siiri Oviir, Teresa Riera Madurell, Amalia Sartori, Britta Thomsen, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed	Lidia Joanna Geringer de Oedenberg
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	
Märkused (andmed on kättesaadavad ainult ühes keeles)	...

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis käsitleb kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aastat (2008)				
Viited	KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)				
EP-le esitamise kuupäev	5.10.2005				
Vastutav komisjon istungil teada andmise kuupäev	CULT 15.11.2005				
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	AFET 15.11.2005	BUDG 15.11.2005	LIBE 15.11.2005	FEMM 15.11.2005	
Arvamuse esitamisest loobumine otsuse kuupäev	EMPL 27.10.2005	DEVE 1.12.2005			
Tõhustatud koostöö istungil teada andmise kuupäev	0.0.0000				
Raportöör(id) nimetamise kuupäev	Erna Hennicot-Schoepges 23.11.2005				
Endine raportöör / Endised raportöörid					
Lihtsustatud menetlus – otsuse kuupäev	0.0.0000				
Õigusliku aluse vaidlustamine JURI arvamuse kuupäev	0.0.0000	/	0.0.0000		
Rahaeraldise määra muutmine BUDG arvamuse kuupäev	0.0.0000	/	0.0.0000		
Konsulteerimine Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteega – istungil otsuse tegemise kuupäev	0.0.0000				
Konsulteerimine Regioonide Komiteega – istungil otsuse tegemise kuupäev	0.0.0000				
Arutamine parlamendikomisjonis	23.2.2006	20.3.2006	27.4.2006		
Vastuvõtmise kuupäev	27.4.2006				
Lõpphääletuse tulemused	+	23			
	-	1			
	0	0			
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Ivo Belet, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Milan Gaľa, Lissy Gröner, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Karin Resetarits, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Henri Weber, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal				
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed	Gyula Hegyi, Erna Hennicot-Schoepges, Mary Honeyball, Nina Škottová				
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	Antonio López-Istúriz White				
Esitamise kuupäev	8.5.2006				
Märkused (andmed on kättesaadavad ainult ühes keeles)	...				

